



AER

Rosa, Rosæ

Revista de la Asociación Española de la Rosa



N.º 3 • Mayo 1993



Rosa, Rosæ
 Revista de la Asociación
 Española de la Rosa

N.º 3 • Mayo 1993

Director:

Francisco Ferrer Martí
 Presidente de la A.E.R.

Edita:

Asociación Española de la Rosa

Administrador y Publicidad:

Asociación Española de la Rosa
 Parque del Oeste
 Rosaleda Ramón Ortiz
 Tel.: (91) 542 04 30
 28008 Madrid

Foto Portada:

Concurso Rosas Madrid 1992

Redacción:

Pedro J. Salvador Palomo

Imprime:

Gráficas Alcañiz - Paterna
 C/. Ctra. de Manises, 13
 Tel.: 138 64 12

Depósito Legal:

V-1783-1991

Salvo las editoriales o artículos directamente emitidos por la Asociación Española de la Rosa, esta entidad declina cualquier responsabilidad en cuanto a opiniones o afirmaciones correspondientes sólo a la voluntad de los autores firmantes.

Índice

	Págs.
Salutación	
F. Ferrer Martí	5
MINIGACETA	
Nuestras circulares y Día de la Rosa. El segundo Criterium Popular de las Rosas	6
MINIGACETA	
Resultados Concurso Rosa en Madrid 1992	9
MINIGACETA	
Concursos para 1993	10
COLECCIONES	
Columbus Park of Roses. Columbus (Ohio)	11
LA FACETA TECNICA	
La genealogía de la casa Kordes (I)	
W. Kordes	12
LA FACETA TECNICA	
Apostar por la calidad	
J. Campello Fuentes	15
LA FACETA TECNICA	
Un sueño de los jardineros y de los aficionados: la rosa azul	
P.J.S.P.	17
LA FACETA TECNICA	
El cultivo de rosal en perlita	
R. Daza Real	18
LA FACETA TECNICA	
La evolución de las rosas (I)	
J.L. Pita-Romero Pantín	21 y 25
La rosa y el arte floral	
P. Tarazona Barberá	24
Alrededor de la Rosa	
F. Domingo Ibáñez	25
LAS ROSAS Y LAS LETRAS	
Rosa medieval	
F. Páez de la Cadena Tortosa	27
EL RINCON DEL LIBRO	29
MINIGACETA	
Palmarés del Concurso Internacional de Rosas Nuevas Villa de Madrid	30

JUNTA DIRECTIVA DE LA ASOCIACION ESPAÑOLA DE LA ROSA

Presidente:	D. Francisco Ferrer Martí
Vicepresidente:	D. José Luis Pita-Romero Pantín
Secretario:	D. Pedro José Salvador Palomo
Tesorero:	D. Juan Antonio Cuevas Feito
Vocales:	D.ª Consuelo M. Correcher
	D. Joan Bordas Brullas
	D. Tomás Ferrer Ortíz
	D. Gabriel Galán García
	D. Adrián González B. de Quirós
	D. Manuel Marco Seco
	D. Andrés Sabadell García
	D. Rafael Salmerón

VIVERO LA RAMBLA - C. N. III Madrid - Valencia, Km. 323,8
 Teléfono 251 41 47 - 46370 XIVA (Valencia)
 DOMICILIO SOCIAL Y ORIGINAS: Albacete, 10 - 46970 ALAQUAS (Valencia)
 Teléfono 150 20 10 - Fax 150 33 42 - Apartado Correos 20 - Télex 61862



CULTIVOS DE ROSAS

ALGETE (MADRID)
AGÜIMES (LAS PALMAS)

CTRA. ALGETE, KM. 3 - ALGETE
28110 MADRID (ESPAÑA)
TEL.: (91) 629 01 01



VIVEROS EN BARAJAS

Jardín de Sala

CENTRAL:
Marqués de Ahumada, 13
Teléfono 245 84 00
28028 MADRID

SUCURSALES:
Plaza de la Cebada, s/n.
Teléfono 266 74 73
28005 MADRID

CENTRO COMERCIAL:
(La Vaguada) Plza. Central
28029 MADRID

Salutación

Ha transcurrido demasiado tiempo desde la última publicación en junio de 1992 hasta ésta que ahora ve la luz, pero hay que aceptar con humildad las dificultades por las que atravesamos.

Varios son los acontecimientos relacionados con la rosa que pretendemos llevar a cabo este año y que en diversas circulares hemos comunicado a todos los asociados: **Día de la Rosa, Semana de la Rosa, Criterium Popular de la Rosa y Demostración de Arte Floral con Rosas.**

Se han realizado varias reuniones con diversos organismos sectoriales cultivadores y floristas con el fin de aunar esfuerzos y que la organización y celebración de todos estos actos constituya un gran éxito. Deseamos manifestar nuestro agradecimiento a los cultivadores por su aportación desinteresada para el **Día de la Rosa** y su generosidad para la **Semana de la Rosa**. También agradecemos la inestimable ayuda de los floristas que colaborarán para hacer llegar las rosas al gran público en el **Día de la Rosa** y para que el precio de las rosas durante la **Semana de la Rosa** sea asequible a todos los bolsillos.

El **Criterium Popular de la Rosa**, que se inició el año pasado con ocasión del «Concurso Internacional de Rosas Nuevas de la Villa de Madrid» nos permitió conocer, a través de su participación, la impresión de los aficionados y contrastarla con la de los expertos. Este año el **Criterium** se organizará de forma que se celebre lo más próximo posible a la fecha del Concurso Internacional para que todas las variedades sean observadas en similares condiciones por aficionados y profesionales.

La **Demostración de Arte Floral con Rosas**, que el año pasado se hizo en el Pabellón de la Rosaleda, se realizará este año en el salón de actos del Centro Cultural del Conde Duque, en la calle Conde Duque n.º 11. Se trata de un local magnífico que el Excmo. Ayuntamiento de Madrid tiene acondicionado para la celebración de actos destacables.

En nuestro número anterior comentábamos la posibilidad de unir conjuntamente información sobre temas de jardín para aficionados y de aspectos profesionales de la rosa para flor cortada, con el fin de aglutinar el mayor número posible de personas interesadas por la «rosicultura». En este sentido se incluyen en este número algunos estudios técnicos sobre temas de interés, amablemente aportados por Universal Plantas, S.A.

Deseamos manifestar nuestro sincero agradecimiento al Excmo. Ayuntamiento de Madrid que, como siempre, tan maravillosamente nos trata, con la cesión del local del Conde Duque, así como por su ayuda en el Criterium y con el local de la Rosaleda, nuestro Domicilio Central.

Agradecemos también la colaboración de todos los anunciantes, que hace posible la edición de este nuevo número de **Rosa Rosae**.

Finalmente nos gustaría invitar a todos los socios a que asistan a todos estos actos, ya que su presencia y calor es el factor más importante para que todo salga como deseamos.

Francisco Ferrer Martí
Presidente

MINIGACETA

Nuestras Circulares

Desde el anterior número de Rosa-Rosae y la Asamblea General del 6 de Junio de 1992, nos hemos comunicado con nuestros socios por medio de 3 circulares (n.º 4, 5 y 6).

En ellas informábamos de los Resultados del Concurso de Rosas Nuevas de Madrid en 1992, con la presencia de S.A.R. D.ª María de las Mercedes de Borbón, y detallando los premios, obtenidos, entre ellos algunos de nuestro Presidente.

Informamos también del éxito del I Criterium Popular de Rosas en Mayo de 1992, de las Exposiciones y muestras realizadas con tal motivo y de las charlas realizadas.

Informamos de los resultados de las Exposiciones Nacionales de Rosas en Reus y Sant Feliu de Llobregat.

Hablamos una y otra vez del Día de la Rosa, que tratábamos de encajar en fechas y desde luego, de acertar. De la Reina de las Rosas, de los resultados del 91 y 92. Informábamos de otros concursos.

Cerramos nuestras cuentas.

Queríamos y queremos más socios, más al alcance de nuestra Asociación.

El Día de la Rosa en España

Desde Septiembre de 1992 nuestra Asociación ha estado promoviendo la celebración de un Día de la Rosa en España, que creemos una buena ocasión para difundir y generalizar el conocimiento y el gusto por la rosa entre el gran público.

Se han hecho unas reuniones con diferentes sectores y grupos profesionales (floristería, floricultura y viverismos, Asociaciones, Escuelas de Arte Floral, etc.)

Se ha acordado un calendario para esta primera Edición del DIA DE LA ROSA EN ESPAÑA:

Los días 19 y 21 de Mayo habrá promoción en tiendas, con entrega de rosas gratuitas y folletos explicativos.

Del 17 al 25 de Mayo, semana de la Rosa en Madrid, coincidiendo con el Criterium Popular (19 de Mayo) y Concurso Internacional (23 de Mayo).

El día 23 de Mayo, Día de la Rosa en España. Demostración-Exhibición de trabajos florales con rosas en el Cuartel del Conde-Duque en Madrid a las 11 de la mañana bajo el patrocinio del Ayuntamiento de Madrid.

En Valencia se realizará el día de la Rosa para la Comunidad Autónoma Valenciana el 19 de Junio, también con publicidad y promoción, y con exhibiciones de arte floral con rosas.

Los concursos de Rosas en Reus

Hemos llegado a tiempo de informar de la celebración del XLVI CONCURSO-EXPOSICION NACIONAL DE REUS, los días 16-18 de Mayo de 1993, de Rosas y de Composiciones florales.

Bases y todo tipo de información:
CENTRE DE LECTURA DE REUS.
Carrer Major, 15. 43201 REUS.

D. PERE CAMPÍ I BANUS
Coordinador General
Tel. (977) 77 31 12 - 34 07 80
Fax (977) 34 51 52

El Segundo Criterium Popular de las Rosas

Este año, también el 19 de Mayo se celebrará un CRITERIUM POPULAR DE LAS ROSAS, su segunda edición, en la Rosaleda del Parque del Oeste, de 10 a 18 horas con la esperanza de una participación tan numerosa y entusiasta o más que el año pasado.

En esta página recogemos unas imágenes de la votación en el I Criterium y aspectos de las Conferencias desarrolladas en nuestro local, la Exposición realizada, las demostraciones de Arte Floral en la edición del 92.





(1) Mallas antierosión. (2) Protectores arboricultura. (3) HORSOL grandes superficies. (4) HORSOL para taludes. (5) FORMITEX, geotextil para caminos. (6) BONTERRA, repoblación forestal. (7) Malla antipájaros. (8) Protector árboles. (9) Malla exterior aluminizada. (10) Malla cubre embalses. (11) Tela para embalses. (12) Malla para cepellones. (13) ARBOTAINER. (14) COVERTAN malla térmica. (15) Malla OSTENDE. (16) COVERTAN para mulching. (17) Cortavientos. (18) Telas aluminizadas PHORMIUM. (19) Pintura para invernaderos PARASOLINE. (20) Mallas contra insectos NICOLON. (21) Aparatos: Anemómetro, Estación meteorológica, Termómetros, etc. (22) Sujeciones mallas. (23) Mallas contra granizo. (24) Mallas sombreado. (25)

*flora que ya sabe
lo que significa
esta marca*



*Descubra algunos
de sus productos*

CENTRAL DE SUMINISTROS

Contenedores HORSOL. (26) HORSOL blanco. (27) Planchas cultivo VAPO. (28) Macetas. (29) HORSOL para exterior. (30) Mantas calefacción. (31) Manta de riego. (32) AEROXON, amarillo y azul (especial trips). (33) Aparatos de riego. (34) Accesorios, rodillos para manguera. (35) Dosificadores de abono. (36) COCOPOT. (37) Sistemas de transportes. (38) Máquinas de enmacetar MAYER. (39) Turbas y Sustratos NEUHAUS. (40) Perlita y Vermiculita. (41) Tutores de bambú. (42) Turba VAPO. (43) Malla anti-raíces. (44) Bandejas para forestal. (45) Etiquetas. (46) Sistema de cultivo forestal VAPO. (47) Abonos de lenta liberación OSMOCOTE y solubles PETERS.

**COMERCIAL
PROJAR SA.**

La Pinaeta, s/n - Pol. Ind. Quart de Poblet - Apdo. 140 Tels.: (96) 153 30 11-153 31 11-153 30 61
46930 QUART DE POBLET (Valencia) Fax: (96) 153 32 50 - Telex: 61447

Almacén MURCIA
Ctra. de Balsicas, s/n
SAN JAVIER (Murcia)
Tel.
y Fax: (968) 57 19 58

Almacén ALMERIA
C/ Cuatrovientos, 115
EL EJIDO (Almería)
Tel: (951) 48 07 08

MADRID
Luis Miguel Pérez
Garrido
Tel.: (91) 575 31 98
Fax: (91) 578 04 68

MALAGA
Atanasio Moreno
Tel.: (952) 41 20 48
ALHAURIN DE LA
TORRE (Málaga)

CATALUÑA
Josep Ballvé Agustí
Ctra. de l'Estació, 2
Blanes (Girona)
Tel.: (972) 33 79 59

PALMA DE MALLORCA
Juan Aguiló
Milagro, 2
Tel. (971) 71 16 31

MINIGACETA

Resultados del XXXVII Concurso Internacional de Rosas Nuevas de la Villa de Madrid (5 Junio 1992)

Fue Presidenta del Jurado de Expertos Mrs. Molly Frizzell, Presidenta para Europa de la Federación Internacional de Asociaciones de Rosas.

MEDALLA DE ORO

Rosal n.º 44, siglas varietales LLx8794 Polyantha.
Obtentor: Louis Lens (Bélgica)

MEDALLA DE PLATA

Rosal n.º 17, siglas varietales 87/6211-2 POULOLD.
Obtentor: Poulsen (Dinamarca).

MEDALLA DE BRONCE

Rosal n.º 30, siglas varietales LL x 876 6
Obtentor: Louis Lens (Bélgica).

COPA Y CERTIFICADO DE MERITO A LA ROSA MAS PERFUMADA

Rosal n.º 38, nombre ALEJANDRA CONDE, Miniatura.
Obtentor: Francisco Ferrer (España).

CERTIFICADO DE MERITO Y TROFEO DE LA ASOCIACION ESPAÑOLA DE LA ROSA A LA MEJOR VARIEDAD ESPAÑOLA

Rosal n.º 38, nombre ALEJANDRA CONDE, Miniatura.
Obtentor: Francisco Ferrer (España).



XXXVII CONCURSO INTERNACIONAL DE ROSAS NUEVAS DE LA VILLA DE MADRID:
MEJOR VARIEDAD ESPAÑOLA, MEJOR PERFUME
OBTENTOR: FRANCISCO FERRER
TIPO: MINIATURA
NOMBRE: ALEJANDRA CONDE
PUNTUACION: 47'13 PUNTOS
MADRID, 5 DE JUNIO DE 1992

MINIGACETA

Concursos internacionales de rosas nuevas en Europa durante el año 1993.

LUGARES	FECHAS	RESPONSABLES
MADRID	21 de Mayo	D. Santiago Romero, Jefe del Departamento de Parques y Jardines y D. Ricardo Casla, Jefe de Sección de la Rosaleda.
ROMA	22 de Mayo	Dr. Andrea Brunori y D. ^a Stefania Clemente, responsables del Comité de Organización del Concurso.
MONZA	28 de Mayo	D. ^a Ester Boschetti - Fumagalli, Presidenta de la Asociación Italiana de la Rosa.
LYON	4 de Junio	D. Armand Zinsch, Presidente de la Sociedad Francesa de la Rosa.
NANTES (Francia)	11-12 de Junio	D. Roland Jancel, Director del SEVE, responsable del Concurso de «Rosas Perfumadas».
PARIS	17 de Junio	D. Eric Defretin, Ingeniero de los Servicios Técnicos de la Dirección de Parques y Jardines, Jefe de la Circunscripción del Bois de Boulogne.
BADEN B. VIENA	18-20 de Junio	Dir. Dipl. Ing. Gerhard Weber, Director de Parques y Jardines.
GINEBRA	25 de Junio	M. Roger Beer, Presidente del Concurso Internacional de Rosas Nuevas de Ginebra, Director del Servicio de Espacios Verdes y Medio Ambiente (SEVE).
SAVERNE	26 de Junio	D. Alfred Merckling, Presidente de la Sociedad Alsaciana de los Amigos de las Rosas.
HRADEL KRALOVE	26 de Junio	D. Vaclav Cerveny, Vice-Presidente del Rosa-Club de Praga y D. Jiri Poznik responsable del Concurso de Rosas.
BADEN-BADEN (Alemania)	2 de Julio	Dipl. Ing. D. Bernd Weigel, Director de Parques y Jardines.
LA HAYA	8 de Julio	Dra. Mariette Edelman, responsable del Concurso de Rosas.
COURTRAI (Bélgica)	Principios de Julio	M. Calus, Director del Servicio de los Espacios Verdes.
BELFAST (Irlanda)	16 de Julio	D. Maurice G. Parkinson, Director de Parques y Espacios Verdes.
ORLEANS	3 de Septiembre	D. Yves-Marie Allain, Director del Servicio de Espacios Verdes.
GLASGOW	3 de Septiembre	D. Charles Brown, Presidente del Concurso Internacional de Rosas y Director de Espacios Verdes.
LE ROEULX	10 de Septiembre	D. Jean Burrion, Presidente de Honor del Concurso de Rosas.
GENOVA	1 de Octubre	Dr. Luigi Viacava, Director del Servicio de Jardines y Bosques.

José Luis Pita-Romero

COLECCIONES

Columbus Park of Roses. Columbus (Ohio)

Hemos recibido de los Amigos de las Rosas americanos detalles del Parque de Rosas y en él el Heritage Rose Garden (Rosaleda Patrimonial) en Columbus, Ohio.

El Parque tiene 13 acres (5'2 Ha.) con 10.174 rosales y 344 variedades. Hay también una colección de 340 rosales en miniatura.

El jardín de rosas o Rosaleda Patrimonial se estableció en 1985, con 452 rosales antiguos (88 variedades etiquetadas, pertenecientes a 23 grupos de rosales).

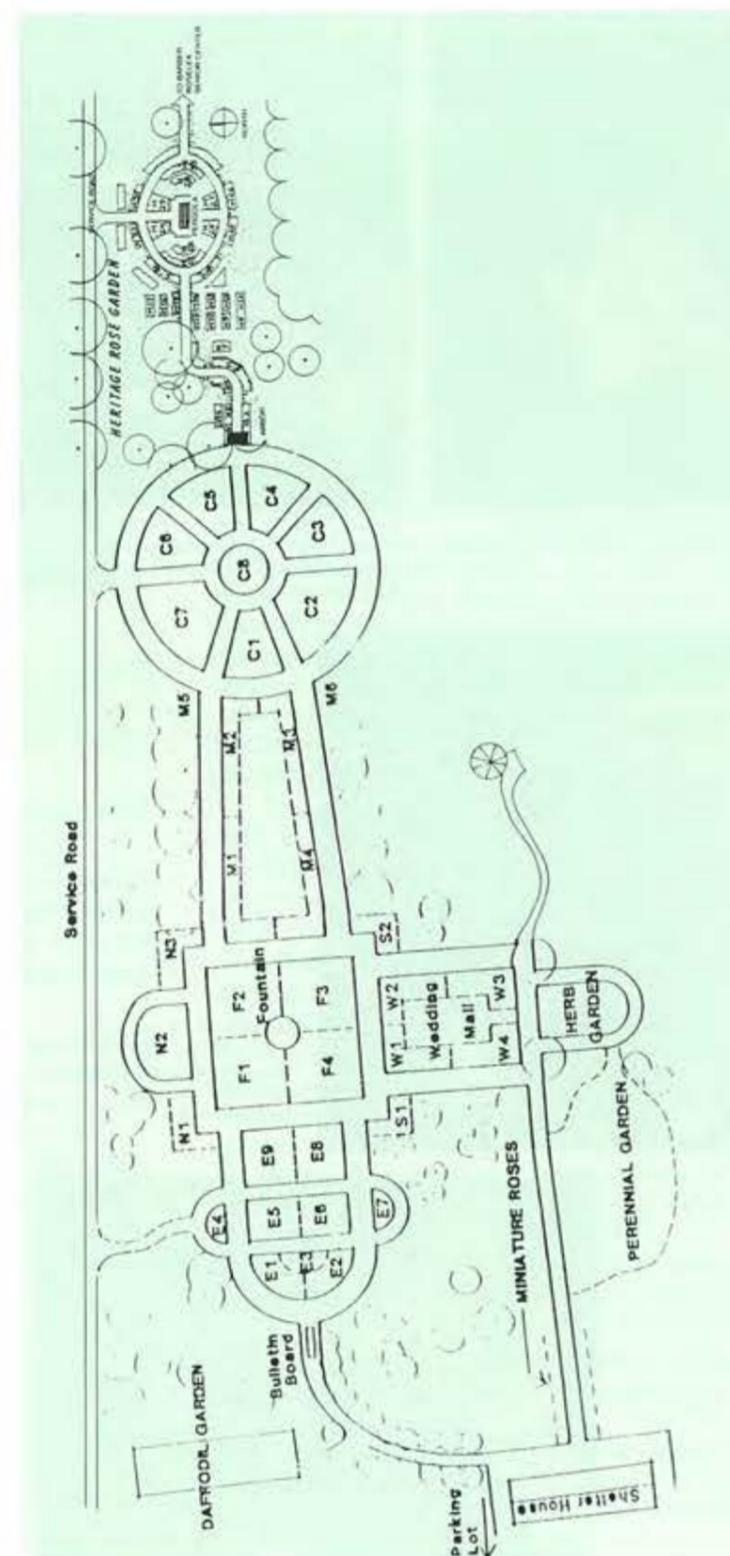
Este es uno de los jardines de Exhibición de la All-American Rose Selection (Hay 138 en USA).

Su período de floración máxima es de Junio a Septiembre.

El jardín tiene también un jardín de hierbas, un jardín de perennes, un jardín de exhibición de narcisos con 1400 variedades, y reserva el invernadero como lugar para bodas, y una pérgola construida en 1991.

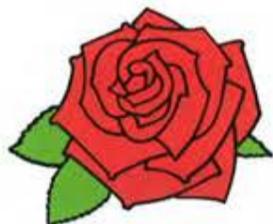
Hay una Fundación del Parque de Rosas cuya dirección es: COLUMBUS PARK OF ROSES FOUNDATION 420 West Whittier Street Columbus, Ohio 43215 USA

Existe todo un programa de Donaciones, Nombres honoríficos en el jardín y una formación de voluntarios.



LA FACETA TECNICA

Genealogía de la Casa Kordes (I)



Cuando esté medio abierta, la flor de la planta madre, se eliminan los pétalos y anteras.



En una caja de Petri (cristal) se encuentra el polen de un progenitor padre escogido, con el cual se espolvorea a mano el pistilo de cada flor aislada.



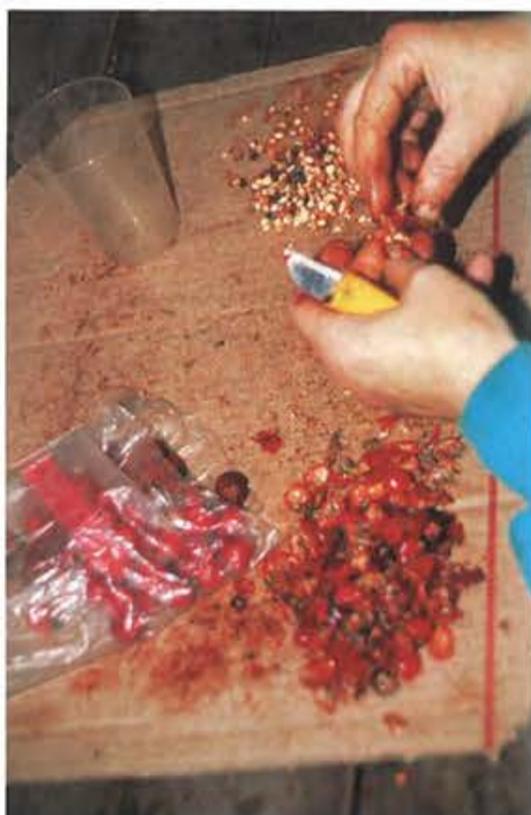
Después de polinizar cada flor, se pone una etiqueta donde se apunta el tipo de progenitor, para una posterior identificación de los padres en el cruzamiento.



Durante el verano maduran los frutos y después de su cambio de color se cosechan en Noviembre.



Las semillas aisladas se siembran una a una en bandejas de siembra preparadas.



Los frutos se abren con un cuchillo y se sacan las semillas.

Genealogía de la Casa Kordes (I)



WILHELM KORDES II

Los apellidos KORDES, CORDES, CORDS, CORTES y KONRAD provienen del antiguo vocablo germano «Chou-Onrad», que significa «consejo de guerra».

El apellido Kordes es usual en Baja Sajonia, y en algunas localidades es el apellido más frecuente.

El árbol genealógico de la familia Kordes se remonta hasta el año 1638, y su origen yace en la región de Bromvörde. Posteriormente, los descendientes vivieron en la zona de Stade, como constructores de barcos y marineros de alta mar.

Cuando Peter Kordes -nacido en 1797- regresó de un viaje en barco, le comunicaron que debía ingresar al ejército, una noticia que no le agradó en absoluto. Con su bote cruzó una noche el río Elba. En la comarca de Holstein tocó tierra, en las cercanías de Kollmar/Elba. Holstein se encontraba en aquella época bajo dominio danés. Peter Kordes prosiguió sus viajes por mar. El tuvo una gran familia y una casa propia en Kronsnest, localidad ubicada cerca de Neuendorf.

Todos los hijos de Peter Kordes se hicieron también marineros. El padre -el Viejo- como hasta hoy se nombra a los capitanes, por jóvenes que sean, fue extraordinariamente rígido con sus hijos. Mucho trabajo y una gran disciplina para ahorrar eran indispensables para asegurar la existencia de la familia; el trabajo y el ahorro siguen siendo la base del éxito de la casa Kordes.

En una oportunidad, el hijo menor de Peter Kordes, Hermann Kordes, regresó a Hamburgo después de dos años por el mar.

Pero siguió siendo marinero, y en América alcanzó fama y respeto.

Otro hijo de Peter Kordes fue Heinrich Kordes, por así decirlo el patriarca de la «estirpe de las rosas». El también fue capitán y navegó por los mares. El nombre de su barco, el «Flora», constituyó un presagio del futuro camino de la familia. Heinrich tenía una casa propia en Elmshorn, Sandberg n.º 99. Estaba casado con Cathrine Fink, apellido de soltera Bahn, viuda del constructor de barcos y propietario de astilleros Fink, quien había fallecido solamente después de dos años de matrimonio.

De este matrimonio nacieron cuatro hijas y dos hijos. Ni sus hijos ni sus yernos prosiguieron la tradición marinera de la familia.

Wilhelm Kordes, el hijo menor que había nacido el 10-12-1865, cultivaba ya en su tiempo de escolar flores y plantas en el jardín familiar. Aprendió su oficio en las fincas de cultivo I.H. Schuldt y Simon Sievers en Horst. Después de terminar su aprendizaje, Wilhelm empezó a trabajar en la firma Renner de Harbug, donde aprendió en la región frutícola «Altes Land» a podar árboles frutales en invierno. Su próximo trabajo llevó a Wilhelm a Rathenow junto al río Havel, a la finca de cultivo Schulze, posteriormente llamada Schulze & Pfeil.

Después de una corta estancia cerca de Kassel, Wilhelm emprendió su peregrinaje de aprendiz, partiendo hacia Steinfurth, en las cercanías de Bad Nauheim, sede de la en aquella época mundialmente famosa finca de cultivo de rosas de Heinrich Schultheis.

Heinrich Schultheis lo dio a Wilhelm Kordes 50 centavos para ayudarlo en su peregrinaje, en aquel entonces una cantidad importante de dinero.

En la finca de cultivo de rosas de la firma Kübler trabajó durante mucho tiempo, y fue allí donde aprendió verdaderamente el cultivo de rosas. En aquel tiempo se criaban rosas solamente en forma de árboles; el cultivo actual de rosas, en plantas de escaso tamaño, era aún desconocido. Fue durante este tiempo que Wilhelm sintió su verdadera vocación: el cultivo de rosas.

Uno de los hijos de los cultivadores de rosas Kölle de Augsburg -una de las más antiguas firmas del ramo- se había casado con una hija de la familia Kübler.

Las firmas Schultheis y Kölle pueden reclamar con razón ser las más antiguas fincas de cultivo de rosas de Alemania.

Las también muy antiguas firmas de cultivo de rosas de Dresde, a saber Ruschpler, Mietsch y Olberg han dejado de existir hace muchos años. Wilhelm Kordes

pasó un verano en la jardinería Schmidt de Cuxhaven, donde conoció a la que llegaría a ser su esposa. Hasta la segunda guerra mundial, era usual que los buenos jardineros peregrinaran aprendiendo el oficio.

El 1 de octubre de 1887 Wilhelm regresó al hogar paterno, para fundar su propia «Jardinería artística y comercial», como se decía en aquel entonces. Hacía de todo: jardinería paisajista, coronas y ramos de flores, poda de árboles frutales y arbustos, cultivo de verduras y plantas para vender, etc. Wilhelm empezó con muy escasos recursos. Wilhelm Kordes, el primero de tres vástagos de la familia con ese nombre, se dedicó desde un primer momento también al cultivo de rosas, pero claro que en muy pequeñas dimensiones, pero cada vez más rápidamente extendió el cultivo de rosas. Aproximadamente a mediados de los años 90 del siglo pasado, su jardinería se dedicó exclusivamente al cultivo y venta de rosas.

Y Wilhelm prestó su mayor atención a las innovaciones en el campo de las rosas, particularmente las provenientes de la firma Lampert de Tréveris, pero también de Francia e Inglaterra. El tenía un ojo especial para reconocer a tiempo los cultivos más valiosos, y rápidamente tuvo en su surtido una gran cantidad de estos nuevos tipos de rosas. Y ese fue el motivo de la pronta fama que alcanzó su nombre.

En la Gran Exposición Internacional de Jardinería de Hamburgo que tuvo lugar en 1897, Wilhelm obtuvo 19 medallas y un premio en dinero de 226 marcos. De esta manera, Wilhelm llegó a ser rápidamente el más importante especialista en rosas de Alemania. En muchas exposiciones, donde también consiguió la participación de colegas y amigos de Holstein, aumentó su prestigio y alcanzó nuevos éxitos.

Kordes I nunca cultivó rosas que fueran producto de innovaciones.

Su hijo Hermann empezó alrededor de 1913 con los primeros y modestos experimentos en ese campo. En 1918,



LA EMPRESA DE WILHELM KORDES I EN ELSHORN

las tierras de Wilhelm Kordes I fueron requisadas por la comuna para construir apartamentos. Su hijo mayor, Wilhelm Kordes II, ya había fundado en 1913 en Inglaterra una propia firma de cultivo de rosas, junto con el jardinero Max Krause. Para su segundo hijo Hermann Kordes, Wilhelm I compró una granja en la comuna de Sparrieshoop.

Después del término de la guerra, en febrero de 1919, Wilhelm Kordes II fue liberado después de haber estado cuatro años internado en la «Isle of Man». Hermann Kordes se asoció con su hermano, formando la firma W. Kordes' Söhne, cultivo de rosas de Sparrieshoop.

En otoño de 1923, cuando la moneda fue nuevamente estable, se intensificó la venta en Alemania, que nunca había sido descuidada. En 1920 se habían injertado 120.000 rosas, y rápidamente se llegó a la cantidad de 400.000.

Las consecuencias de la crisis económica fueron graves para la empresa. Entre 1934 y 1939/1940 se produjo una mejoría, y el volumen de ventas subió a 1.013.000 plantas de rosas al año. La trágica guerra, después de cuyo término los ingleses casi prohibieron en Holstein el cultivo de plantas en fincas, y un implacable invierno redujeron el propio cultivo a 6.000 plantas de rosas. La ruina estaba ante las puertas.

Pero con una rapidez increíble y gracias a una esforzada labor, solamente después de tres años ya había aumentado el cultivo; en 1962, cuando Kordes ya ocupaba uno de los primeros lugares en la lista europea de las fincas de cultivo de rosas, el volumen de ventas había alcanzado 2'5 millones de plantas de rosas anuales. En aquella época, Hermann Kordes dirigía la empresa en forma individual. Wilhelm Kordes se había dedicado a la actividad literaria y al control del surtido de plantas ornamentales y lilas.

Inmediatamente después de la guerra, Wilhelm Kordes había formado nuevamente la Asociación alemana de amigos de las rosas, y con mucho esfuerzo y cariño la transformó en una influyente asociación. Los así llamados Anuarios de Rosas que editaba la asociación -con la activa colaboración de Wilhelm Kordes- son valiosos documentos, de los cuales cada jardinero de rosas y los amigos de las rosas pueden aprender mucho.

Surgieron amistades por doquier, por ejemplo con los propietarios de la firma Jackson & Perkins, Eugen Boerner y Charles H. Perkins, con los propietarios de las grandes fincas de cultivo de rosas Armstrong y Robert Pyle. Los mejores amigos en Inglaterra fueron A. Dickson, McGredy, Wheatcroft y Le Grice, en Dinamarca Svend Poulsen. En Francia existió una amistad de 60 años con el famoso experto en plantas Raymond Chenault, así como con las más importantes y grandes empresas de cultivo de rosas de este país, cuna del arte del cultivo de esta bella flor.

Con Bélgica, Italia, Austria y España existían y siguen existiendo muy cordiales relaciones, también con América del Sur, Bermudas, Japón, Hongkong y los países del Oriente Medio, incluso en Rusia y Polonia mantiene W. Kordes' Söhne cordiales relaciones con jardineros de rosas. Escandinavia fue y sigue siendo un importante lugar para nuestras actividades.

Ha sido necesario mucho trabajo, esfuerzo y talento, y como se puede decir con orgullo, un gran sacrificio,

mantener y ampliar el legado de Wilhelm Kordes I. En el 75º aniversario celebrado en 1962, ya la tercera generación se preparaba para hacerse cargo de la empresa. El hijo de Wilhelm Kordes, Reimer, empezó en aquel año con la primera reproducción de novedades y de nuevos cultivos, con creciente éxito. Hermann Kordes jun. se dedicó a los aspectos técnicos de la empresa. Werner Kordes dirigió con Walter Wiebicke, su jardinero jefe de muchos años, el cultivo y despacho de plantas.

W. Kordes

LA FACETA TECNICA Apostar por la calidad

Desde tiempo atrás viene sucediendo que la mayoría de los floricultores, tanto europeos como norteamericanos, están profundamente preocupados por el futuro de sus negocios, sobre todo los cultivadores de rosas, que ven descender el precio de su producto y sobre todo sus ventas en términos globales.

En EE.UU. la venta de rosas viene bajando desde 1983 a razón del 1% anual, habiendo descendido en 7'1 millones de rosas al año a finales de 1991. Esta circunstancia, curiosamente, coincide en el tiempo con un incremento de las importaciones procedentes de países como Colombia, Ecuador, México, etc., que han pasado del 21% en 1983 al 67% en 1991.

En Francia la superficie de invernaderos dedicados al cultivo de rosas se ha reducido en 100 Has. en los últimos 5 años. Este descenso de la producción interna se ha debido, sin duda, a la presión de las importaciones marroquíes que, aunque de muy mala calidad, llegan a precios muy bajos. Si bien en Francia el consumo de flores en general se ha mantenido, gracias entre otros a las grandes superficies, el consumo de rosas por parte de los franceses ha bajado un 19%.

Holanda, país en el que, como es conocido, existe una larga tradición en el cultivo y la comercialización de flores, se está produciendo una huida generalizada, por parte de los productores de rosas, hacia otros cultivos. El motivo es la bajada alarmante de los precios en las subastas holandesas.

¿Cual puede ser la causa de un panorama tan desalentador?.

¿Será la traida y llevada crisis, con lo que ésta pueda tener de real o psicológica?.

¿Está cambiando el gusto de los consumidores?.

¿Han pasado de moda las rosas?.

Sinceramente creo que no; la causa, a mi modo de ver, es mucho más sencilla.

Hace tiempo se está generalizando el desencanto entre los consumidores respecto de las rosas. No es difícil hablar con alguien, que habiendo pagado una cifra sustancial por un ramo, ha visto con asombro como antes de llegar a la esquina de la floristería habían doblado el cuello y quien habiendo conseguido llevarlas hasta casa, las ha visto morir sin que éstas lleguen a abrirse. Seguro que esto o parecido nos lo han dicho a todos en alguna ocasión.

Entre los consumidores se está fijando el convencimiento de que las rosas son tremendamente efímeras, que de un ramo sólo cabe esperar el impacto de la entrega cuando se hace un regalo, puesto que a continuación se mueren. Nada más lejos de la realidad, las rosas bien cultivadas, bien transportadas y bien tratadas, duran un mínimo de 10 días en invierno y 6 días en verano.

Esta situación sugiere una pregunta: ¿Cuál es la razón por la que les ocurre esto a las rosas?.

Intentaré analizarlo desde mi doble condición de profesional del cultivo y de enamorado de las flores.

Desde el cultivo artesanal de Paolino de principios de siglo en el sudeste francés donde las rosas, cultivadas en invernaderos, se llevaban poco menos que en bandejas de plata a las tiendas de Niza y Cannes, hasta la sofisticación, casi recalcitrante, de las explotaciones holandesas actuales, media un enorme salto tecnológico mediante el cual los invernaderos han dejado de ser la simple

protección contra la lluvia, el viento y el frío, para convertirse en verdaderos laboratorios donde se modifica la composición del aire, la longitud del día y de la noche, etc. donde en definitiva se rompe el equilibrio ecológico natural del sistema, en pos de materializar rápidos beneficios a base de obtener más flores por m², tallos más largos y crecimientos mucho más acelerados.

Cierto es que el desarrollo ha ido dotándonos de medios para conseguir esto y posiblemente mucho más en el futuro. Esta vorágine tecnológica parece que ha hecho olvidar, a mucha gente, que los rosales por mucho que nos empeñemos, siguen siendo fisiológicamente los mismos de hace 100 ó 500 años.

Actualmente, los productores, somos tan osados que nos permitimos meter las rosas dentro de cajas y hacerlas viajar de continente en continente como si tal cosa. Parece ser que han perdido su consideración de ser vivo para convertirse en tornillos o cualquier otra pieza industrial.

En este aspecto el departamento de agricultura de EE.UU. llevó a cabo en 1990 un estudio analizando el comportamiento en florero de rosas procedentes de Colombia y Ecuador constatando que sólo 37 de cada 100 abrían adecuadamente, el resto no tomaban el agua ni aún utilizando soluciones conservantes. Determinaron que la causa de este problema se debe a lo que definieron como «trombo gaseoso», que no es otra cosa que una burbuja de aire que penetra en el tallo por la parte baja, y que es tanto mayor como lo es el tiempo que las rosas pasan fuera del agua, impidiendo así una hidratación efectiva posterior.

Ante los problemas de apertura observados en las rosas cultivadas bajo iluminación artificial, técnicos de la universidad de Wageningen en Holanda encontraron, hace unos meses que las rosas cultivadas en esas condiciones de iluminación sufren lo que han llamado desorientación estomática». Es decir los estomas de las rosas permanecen tantas horas abiertos que luego no se cierran, con lo que la deshidratación es extraordinariamente rápida después del corte.

Quede claro que con este análisis no intento poner en cuestión, ni la buena voluntad ni la cualificación técnica y profesional de los cultivadores de otros países, a muchos de los cuales conozco personalmente y me merecen el mayor respeto. Ahora bien, sí creo que es preciso llevar a cabo una profunda reflexión acerca de las condiciones de cultivo, manejo y comercialización de las rosas, teniendo presente que están sujetas a unas leyes muy estrictas y que, a mi modo de ver, están muy cerca del carácter artesanal que imprimía Paolino a su negocio.

En nuestro país, que en la actualidad contamos con más de 6.300 puntos de venta, hemos logrado multiplicar el consumo por 2'5 en los últimos 5 años. Esto significa que se ha incorporado a la compra de flor una parte importante de la población que antes no las consumía.

Resulta evidente que la cultura floral del consumidor, con excepciones que las hay, es relativamente baja, siendo responsabilidad de los profesionales de la flor, cultivadores y floristas, verter sobre ellos un caudal importante de información de forma tal que no se fijen conceptos equivocados respecto de las rosas y de las flores en general.

Es preciso reconocer que el aspecto de algunas rosas de importación, sobre todo las venidas del continente americano, es realmente bueno y capaz de confundir, a veces, hasta el florista más avezado. Si a esto se suma el que en algunas épocas del año, los precios son sensiblemente más bajos que los de las rosas nacionales, tenemos los ingredientes servidos para que los consumidores fijen cada día más la idea de que las rosas no duran y desistan de comprarlas, al menos en nuestra floristería.

Parece lógico pensar que al consumidor le da lo mismo pagar más dinero por un ramo, si las flores son de buena calidad y obtiene satisfacción de ellas por un tiempo razonable, de la misma forma que no las compra, si no le satisfacen, por baratas que éstas sean.

Las bases de un futuro estable, en mi opinión, pasan, como reza el título de este artículo, por hacer una apuesta firme y decidida por la calidad. Por la calidad de cultivo, por la calidad de manejo y transporte, por la calidad de servicio y por la calidad y cantidad de información que seamos capaces de hacer llegar a los consumidores.

José Campello Fuentes
DIRECTOR de ELIG-FLOR



elig flor, S.A. 

C.I.F. A03069614
ROSAS ALTA SELECCION

TELEFONOS:

(96) 545 84 74 COMERCIAL
(96) 542 00 56 COMERCIAL
(96) 546 21 52 ADMINISTRACION
(96) 543 42 06 TELEFAX

Ptda. de Carrús, 621 Apartado 208
Ptida. de Jubalcoy, s/n. ELCHE

Con Bélgica, Italia, Austria y España existían y siguen existiendo muy cordiales relaciones, también con América del Sur, Bermudas, Japón, Hongkong y los países del Oriente Medio, incluso en Rusia y Polonia mantiene W. Kordes' Söhne cordiales relaciones con jardineros de rosas. Escandinavia fue y sigue siendo un importante lugar para nuestras actividades.

Ha sido necesario mucho trabajo, esfuerzo y talento, y como se puede decir con orgullo, un gran sacrificio,

mantener y ampliar el legado de Wilhelm Kordes I. En el 75° aniversario celebrado en 1962, ya la tercera generación se preparaba para hacerse cargo de la empresa. El hijo de Wilhelm Kordes, Reimer, empezó en aquel año con la primera reproducción de novedades y de nuevos cultivos, con creciente éxito. Hermann Kordes jun. se dedicó a los aspectos técnicos de la empresa. Werner Kordes dirigió con Walter Wiebicke, su jardinero jefe de muchos años, el cultivo y despacho de plantas.

W. Kordes

LA FACETA TECNICA Apostar por la calidad

Desde tiempo atrás viene sucediendo que la mayoría de los floricultores, tanto europeos como norteamericanos, están profundamente preocupados por el futuro de sus negocios, sobre todo los cultivadores de rosas, que ven descender el precio de su producto y sobre todo sus ventas en términos globales.

En EE.UU. la venta de rosas viene bajando desde 1983 a razón del 1% anual, habiendo descendido en 7'1 millones de rosas al año a finales de 1991. Esta circunstancia, curiosamente, coincide en el tiempo con un incremento de las importaciones procedentes de países como Colombia, Ecuador, México, etc., que han pasado del 21% en 1983 al 67% en 1991.

En Francia la superficie de invernaderos dedicados al cultivo de rosas se ha reducido en 100 Has. en los últimos 5 años. Este descenso de la producción interna se ha debido, sin duda, a la presión de las importaciones marroquíes que, aunque de muy mala calidad, llegan a precios muy bajos. Si bien en Francia el consumo de flores en general se ha mantenido, gracias entre otros a las grandes superficies, el consumo de rosas por parte de los franceses ha bajado un 19%.

Holanda, país en el que, como es conocido, existe una larga tradición en el cultivo y la comercialización de flores, se está produciendo una huida generalizada, por parte de los productores de rosas, hacia otros cultivos. El motivo es la bajada alarmante de los precios en las subastas holandesas.

¿Cual puede ser la causa de un panorama tan desalentador?

¿Será la traida y llevada crisis, con lo que ésta pueda tener de real o psicológica?

¿Está cambiando el gusto de los consumidores?.

¿Han pasado de moda las rosas?.

Sinceramente creo que no; la causa, a mi modo de ver, es mucho más sencilla.

Hace tiempo se está generalizando el desencanto entre los consumidores respecto de las rosas. No es difícil hablar con alguien, que habiendo pagado una cifra sustancial por un ramo, ha visto con asombro como antes de llegar a la esquina de la floristería habían doblado el cuello y quien habiendo conseguido llevarlas hasta casa, las ha visto morir sin que éstas lleguen a abrirse. Seguro que esto o parecido nos lo han dicho a todos en alguna ocasión.

Entre los consumidores se está fijando el convencimiento de que las rosas son tremendamente efímeras, que de un ramo sólo cabe esperar el impacto de la entrega cuando se hace un regalo, puesto que a continuación se mueren. Nada más lejos de la realidad, las rosas bien cultivadas, bien transportadas y bien tratadas, duran un mínimo de 10 días en invierno y 6 días en verano.

Esta situación sugiere una pregunta: ¿Cuál es la razón por la que les ocurre esto a las rosas?.

Intentaré analizarlo desde mi doble condición de profesional del cultivo y de enamorado de las flores.

Desde el cultivo artesanal de Paolino de principios de siglo en el sudeste francés donde las rosas, cultivadas en invernaderos, se llevaban poco menos que en bandejas de plata a las tiendas de Niza y Cannes, hasta la sofisticación, casi recalcitrante, de las explotaciones holandesas actuales, media un enorme salto tecnológico mediante el cual los invernaderos han dejado de ser la simple

protección contra la lluvia, el viento y el frío, para convertirse en verdaderos laboratorios donde se modifica la composición del aire, la longitud del día y de la noche, etc. donde en definitiva se rompe el equilibrio ecológico natural del sistema, en pos de materializar rápidos beneficios a base de obtener más flores por m², tallos más largos y crecimientos mucho más acelerados.

Cierto es que el desarrollo ha ido dotándonos de medios para conseguir esto y posiblemente mucho más en el futuro. Esta vorágine tecnológica parece que ha hecho olvidar, a mucha gente, que los rosales por mucho que nos empeñemos, siguen siendo fisiológicamente los mismos de hace 100 ó 500 años.

Actualmente, los productores, somos tan osados que nos permitimos meter las rosas dentro de cajas y hacerlas viajar de continente en continente como si tal cosa. Parece ser que han perdido su consideración de ser vivo para convertirse en tornillos o cualquier otra pieza industrial.

En este aspecto el departamento de agricultura de EE.UU. llevó a cabo en 1990 un estudio analizando el comportamiento en florero de rosas procedentes de Colombia y Ecuador constatando que sólo 37 de cada 100 abrían adecuadamente, el resto no tomaban el agua ni aún utilizando soluciones conservantes. Determinaron que la causa de este problema se debe a lo que definieron como «trombo gaseoso», que no es otra cosa que una burbuja de aire que penetra en el tallo por la parte baja, y que es tanto mayor como lo es el tiempo que las rosas pasan fuera del agua, impidiendo así una hidratación efectiva posterior.

Ante los problemas de apertura observados en las rosas cultivadas bajo iluminación artificial, técnicos de la universidad de Wageningen en Holanda encontraron, hace unos meses que las rosas cultivadas en esas condiciones de iluminación sufren lo que han llamado desorientación estomática». Es decir los estomas de las rosas permanecen tantas horas abiertos que luego no se cierran, con lo que la deshidratación es extraordinariamente rápida después del corte.

Quede claro que con este análisis no intento poner en cuestión, ni la buena voluntad ni la cualificación técnica y profesional de los cultivadores de otros países, a muchos de los cuales conozco personalmente y me merecen el mayor respeto. Ahora bien, sí creo que es preciso llevar a cabo una profunda reflexión acerca de las condiciones de cultivo, manejo y comercialización de las rosas, teniendo presente que están sujetas a unas leyes muy estrictas y que, a mi modo de ver, están muy cerca del carácter artesanal que imprimía Paolino a su negocio.

En nuestro país, que en la actualidad contamos con más de 6.300 puntos de venta, hemos logrado multiplicar el consumo por 2'5 en los últimos 5 años. Esto significa que se ha incorporado a la compra de flor una parte importante de la población que antes no las consumía.

Resulta evidente que la cultura floral del consumidor, con excepciones que las hay, es relativamente baja, siendo responsabilidad de los profesionales de la flor, cultivadores y floristas, verter sobre ellos un caudal importante de información de forma tal que no se fijen conceptos equivocados respecto de las rosas y de las flores en general.

Es preciso reconocer que el aspecto de algunas rosas de importación, sobre todo las venidas del continente americano, es realmente bueno y capaz de confundir, a veces, hasta el florista más avezado. Si a esto se suma el que en algunas épocas del año, los precios son sensiblemente más bajos que los de las rosas nacionales, tenemos los ingredientes servidos para que los consumidores fijen cada día más la idea de que las rosas no duran y desistan de comprarlas, al menos en nuestra floristería.

Parece lógico pensar que al consumidor le da lo mismo pagar más dinero por un ramo, si las flores son de buena calidad y obtiene satisfacción de ellas por un tiempo razonable, de la misma forma que no las compra, si no le satisfacen, por baratas que éstas sean.

Las bases de un futuro estable, en mi opinión, pasan, como reza el título de este artículo, por hacer una apuesta firme y decidida por la calidad. Por la calidad de cultivo, por la calidad de manejo y transporte, por la calidad de servicio y por la calidad y cantidad de información que seamos capaces de hacer llegar a los consumidores.

José Campello Fuentes
DIRECTOR de ELIG-FLOR



elig flor, S.A. 

C.I.F. A-03-099614
ROSAS ALTA SELECCION

TELEFONOS:

(96) 545 84 74 COMERCIAL
(96) 542 00 56 COMERCIAL
(96) 546 21 52 ADMINISTRACION
(96) 543 42 06 TELEFAX

Ptda. de Carrús, 621 Apartado 208
Ptda. de Jubalcoy, s/n. ELCHE

LA FACETA TECNICA

Un sueño de los jardineros y de los aficionados: la rosa azul

Hemos traducido un texto muy jugoso de A. Zinsch, el especialista y directivo de la Sociedad Francesa de Amigos de las Rosas, con algunas pinceladas aparecidas en las revistas «The Rose» (Otoño 1992) y «Horticulture week» (Sept. 1991), muy adecuadas al caso.

«La historia de las rosas azules» empezó de algún modo con la divulgación, hacia 1851, de una rosa violácea, curiosamente bautizada «rosa azul de los Arabes». Descendía del rosal de Provins, una R. gálica espontánea.

Este color había impresionado de tal modo a los amateurs de rosas, que Alphonse Karr (1808-1890), un jardinero de Niza considerado como el «príncipe» de los cronistas hortícolas, no dudó en clasificar las rosas «azules» en que soñaban los rose-ristas, como rosa «filosofal», en el sentido de «imposible de encontrar».

Una explicación científica

La coloración azul la da (también la violeta y roja) la presencia en las células de los pétalos de las flores de pigmentos antocianicos (del griego *anthos* [flor] y *Kuanos* [azul]). Estos pigmentos existen en estado puro en los pétalos azules de las variedades de este color en los Delphinium y las Saintpaulias, por ejemplo. En las rosas hay otros pigmentos, la pelargonidina (naranja) y el caroteno (amarillo).

En general, el color azul destaca o aparece cuando los tejidos celulares tienen reacción alcalina; si la savia es más bien ácida aparece el color rojo, y si es neutra, el tono es violáceo.

Parece que la intensidad de la luz solar altera el grado de acidez de la savia; cuando es fuerte la radiación solar, la savia tiende a ácida, y el color queda rosa o rojizo. Cuando la luz es poco intensa, el jugo celular se vuelve alcalino, y las flores viran a azul. Esta es la razón del cambio de color en las Ipomeas, o de la coloración más intensa de la flor en umbráculos.

También influye la presencia de átomos de hierro y de aluminio en la savia; si éstos se fijan, aparece el color azulado. Si no aparecen o no se fijan el hierro o el aluminio, el color permanece rosado o rojo. Esta propiedad se aprovecha bien en las Hortensias, que como sabemos, viran a azul si se abonan con compuestos de aluminio.

El futuro de las rosas azules

Pero las rosas no tienen verdadero color azul hoy. Algunas rosas malvas, liláceas o violáceas son así debidas a la asociación de las antocianinas, que nunca podrán ser azules, como tampoco las rosas tienen hoy pigmentos negros en sus pétalos.

Algunos de los hitos famosos en este trayecto desde el «sueño azul» hasta la realidad del mismo son: Veilchenblau, de Smidt (1909), fue la primera rosa «azul», con un color realmente violeta. Otras, llamadas «de cementerio» fueron Tristesse o Celluloid, tuvieron un éxito fugaz.

Acompañamos una lista de variedades «azuladas» con las famosas Prelude, Sissi, Lady X, Charles de Gaulle o Shocking Blue. Bastantes de ellas, como se ve, son perfumadas.

El futuro de las rosas verdaderamente azules sería el trabajo de la ingeniería genética, y en particular en palabras de Peter Harkness, Editor de The Royal National Rose Society (U.K.):

1.º paso: Aislar el gen que confiere color azul en otra especie vegetal, e introducirlo en los genes de una rosa. Se han hecho algunas experiencias hasta ahora con Petunia.

2.º paso: Para que la introducción del gen azul sea efectiva, debe haber colores derivados del flavonas, o sea, una rosa con color amarillo-crema.

3.º paso: Es necesario aumentar el pH de los pétalos, para que el jugo sea alcalino.

La técnica, en este caso, puede ser el vehículo y soporte para el sueño de una rosa verdaderamente azul.

Rosas azuladas obtenidas

- TRISTESSE, H.T. Camprubí, malva, 1953.
- PRELUDE, H.T. Meilland, lila malva, ligeramente perfumada, 1954.
- SAINT EXUPERY, H.T. Delbard-Chabert, malva plateado, 1961.
- EMINENCE, H.T. Gaujard, lavanda, 1962.
- HEURE MAUVE, H.T. Mallerin, lila malva, algo carmesí, 1912.
- BLUE DIAMOND, Flor. Lens, lavanda, 1963.
- SISSI (BLUE MOON, MAINZER FASTHACHT), H.T. Tantau, malva, muy perfumada, 1964.
- MOONS' DROP, H.T. Delforge, lila, 1965.
- LADY X, H.T., Meilland, malva perfumada, 1966.
- SILVER STAR, H.T. Kordes, 1966.
- LUDMILLA, H.T. Laperrière, malva, 1968.
- OISEAU BLEU, H.T. Poulsen, 1970.
- CHARLES DE GAULLE, H.T., Meilland, lila, muy perfumada, 1974.
- SHOCKING BLUE, Flor. Kordes, lila malva, 1974.
- BLUE PARFUM, H.T. Tantau, malva, 1978.
- THALASSA, H.T. Dorieux, malva reflejos plata, 1978.
- NIT BLEUE, H.T. Delbard, 1981.
- DIORESCENCE, H.T. Delbard, malva lila envés púrpura, perfumada, 1984.
- BLUE RIVER, H.T. Kordes, lavanda, 1984.
- BLUE RIBBON, H.T. Armstrong, lavanda, 1986.

Bibliografía

- Zinsch, A. «Ces roses fausement bleues». Les Amis des Roses. «Roses», 1991, Horticulture Week, 20 Sept. 19-29.
- The Editors Page, 1992. The Rose. The Royal Nat. Rose Society.

J.J.S.P.

LA FACETA TECNICA

Cultivo de rosales en sustrato de perlita

La importancia económica del cultivo de rosas para flor cortada ha estado acompañada, afortunadamente, de importantes estudios sobre las necesidades nutritivas de la planta para un cultivo tan intensivo como es la producción de rosas en invernadero.

Este conocimiento del comportamiento y exigencias del rosal permite realizar una «fertilización equilibrada» para la planta.

1. Cultivo tradicional

En el proceso de la fertirrigación intervienen tres factores que influyen sobre la absorción final y real que efectúa la planta del conjunto de elementos nutritivos que bien la naturaleza o bien la técnica agronómica ponen a su disposición. Estos tres elementos son:

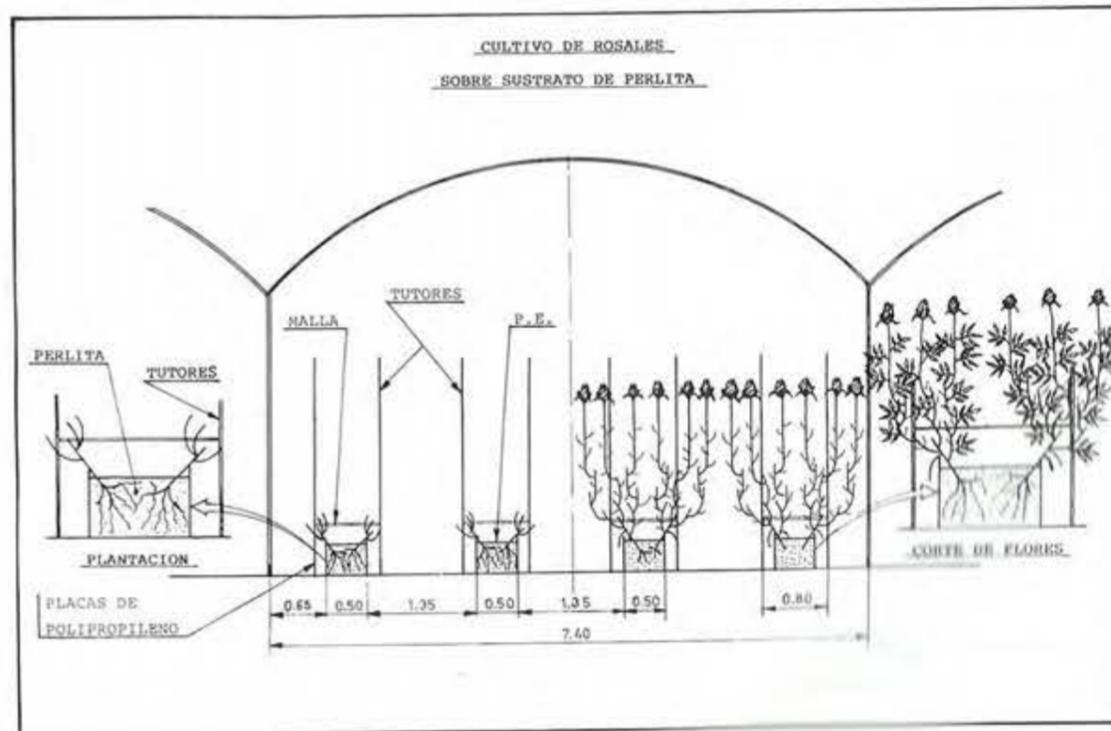
- El agua
- El suelo
- La aportación de elementos nutritivos.

— El agua es el elemento fundamental de la fertirrigación (?) y su preciso conocimiento a través de los análisis químicos se hace absolutamente necesario de forma continuada y periódica durante todo el período que se

requiera su empleo tanto como elemento del riego como disolvente de las soluciones nutritivas.

— El suelo es el intermediario entre fertilizaciones y planta, sus características tanto físicas (textura) como químicas, actúan en el proceso acumulando y reservando, intercambiando y poniendo a disposición de la planta los elementos disponibles y requeridos en cada momento. Este elemento intermediario es por sus características y naturaleza un elemento «tampón» difícilmente influenciable por el hombre y por consiguiente representa una barrera natural cuando se quiere forzar un cultivo de forma que se pueda dominar, prácticamente, la fisiología de la planta directamente desde una nutrición programada.

— La aportación de elementos nutritivos va encaminada a suministrar a la planta la reposición de todos aquellos nutrientes que ha consumido a través de todos sus procesos fisiológicos y que luego proporcionan los resultados requeridos por el floricultor. El aporte de los cationes y aniones necesarios y su equilibrada proporción y cantidad son los que previamente se han calculado en la investigación de este cultivo para las exigencias de las plantas en cada momento.



LA FACETA TECNICA

Un sueño de los jardineros y de los aficionados: la rosa azul

Hemos traducido un texto muy jugoso de A. Zinsch, el especialista y directivo de la Sociedad Francesa de Amigos de las Rosas, con algunas pinceladas aparecidas en las revistas «The Rose» (Otoño 1992) y «Horticulture week» (Sept. 1991), muy adecuadas al caso.

«La historia de las rosas azules» empezó de algún modo con la divulgación, hacia 1851, de una rosa violácea, curiosamente bautizada «rosa azul de los Arabes». Descendía del rosal de Provins, una R. gálica espontánea.

Este color había impresionado de tal modo a los amateurs de rosas, que Alphonse Karr (1808-1890), un jardinero de Niza considerado como el «príncipe» de los cronistas hortícolas, no dudó en clasificar las rosas «azules» en que soñaban los roseístas, como rosa «filosofal», en el sentido de «imposible de encontrar».

Una explicación científica

La coloración azul (también la violeta y roja) la presencia en las células de los pétalos de las flores de pigmentos antocianicos (del griego *anthos* [flor] y *Kuanos* [azul]). Estos pigmentos existen en estado puro en los pétalos azules de las variedades de este color en los Delphinium y las Saintpaulias, por ejemplo. En las rosas hay otros pigmentos, la pelargonidina (naranja) y el caroteno (amarillo).

En general, el color azul destaca o aparece cuando los tejidos celulares tienen reacción alcalina; si la savia es más bien ácida aparece el color rojo, y si es neutra, el tono es violáceo.

Parece que la intensidad de la luz solar altera el grado de acidez de la savia; cuando es fuerte la radiación solar, la savia tiende a ácida, y el color queda rosa o rojizo. Cuando la luz es poco intensa, el jugo celular se vuelve alcalino, y las flores viran a azul. Esta es la razón del cambio de color en las Ipomoeas, o de la coloración más intensa de la flor en umbráculos.

También influye la presencia de átomos de hierro y de aluminio en la savia; si éstos se fijan, aparece el color azulado. Si no aparecen o no se fijan el hierro o el aluminio, el color permanece rosado o rojo. Esta propiedad se aprovecha bien en las Hortensias, que como sabemos, viran a azul si se abonan con compuestos de aluminio.

El futuro de las rosas azules

Pero las rosas no tienen verdadero color azul hoy. Algunas rosas malvas, liláceas o violáceas son así debidas a la asociación de las antocianinas, que nunca podrán ser azules, como tampoco las rosas tienen hoy pigmentos negros en sus pétalos.

Algunos de los hitos famosos en este trayecto desde el «sueño azul» hasta la realidad del mismo son: Veilchenblau, de Smidt (1909), fue la primera rosa «azul», con un color realmente violeta. Otras, llamadas «de cementerio» fueron Tristesse o Celluloid, tuvieron un éxito fugaz.

Acompañamos una lista de variedades «azuladas» con las famosas Prelude, Sissi, Lady X, Charles de Gaulle o Shocking Blue. Bastantes de ellas, como se ve, son perfumadas.

El futuro de las rosas verdaderamente azules sería el trabajo de la ingeniería genética, y en particular en palabras de Peter Harkness, Editor de The Royal National Rose Society (U.K.):

1.º paso: Aislar el gen que confiere color azul en otra especie vegetal, e introducirlo en los genes de una rosa. Se han hecho algunas experiencias hasta ahora con Petunia.

2.º paso: Para que la introducción del gen azul sea efectiva, debe haber colores derivados del flavonas, o sea, una rosa con color amarillo-crema.

3.º paso: Es necesario aumentar el pH de los pétalos, para que el jugo sea alcalino.

La técnica, en este caso, puede ser el vehículo y soporte para el sueño de una rosa verdaderamente azul.

Rosas azuladas obtenidas

- TRISTESSE, H.T. Camprubí, malva, 1953.
- PRELUDE, H.T. Meilland, lila malva, ligeramente perfumada, 1954.
- SAINT EXUPERY, H.T. Delbard-Chabert, malva plateado, 1961.
- EMINENCE, H.T. Gaujard, lavanda, 1962.
- HEURE MAUVE, H.T. Mallerin, lila malva, algo carmesí, 1912.
- BLUE DIAMOND, Flor. Lens, lavanda, 1963.
- SISSI (BLUE MOON, MAINZER FASTHACHT), H.T. Tantau, malva, muy perfumada, 1964.
- MOONS' DROP, H.T. Delforge, lila, 1965.
- LADY X, H.T., Meilland, malva perfumada, 1966.
- SILVER STAR, H.T. Kordes, 1966.
- LUDMILLA, H.T. Laperrière, malva, 1968.
- OISEAU BLEU, H.T. Poulsen, 1970.
- CHARLES DE GAULLE, H.T., Meilland, lila, muy perfumada, 1974.
- SHOCKING BLUE, Flor. Kordes, lila malva, 1974.
- BLUE PARFUM, H.T. Tantau, malva, 1978.
- THALASSA, H.T. Dorieux, malva reflejos plata, 1978.
- NIT BLEUE, H.T. Delbard, 1981.
- DIORSCENCE, H.T. Delbard, malva lila envés púrpura, perfumada, 1984.
- BLUE RIVER, H.T. Kordes, lavanda, 1984.
- BLUE RIBBON, H.T. Armstrong, lavanda, 1986.

Bibliografía

- Zinsch, A. «Ces roses fausement bleues». Les Amis des Roses. «Roses», 1991, Horticulture Week, 20 Sept. 19-29.
- The Editors Page, 1992. The Rose. The Royal Nat. Rose Society.

P.J.S.P.

LA FACETA TECNICA

Cultivo de rosales en sustrato de perlita

La importancia económica del cultivo de rosas para flor cortada ha estado acompañada, afortunadamente, de importantes estudios sobre las necesidades nutritivas de la planta para un cultivo tan intensivo como es la producción de rosas en invernadero.

Este conocimiento del comportamiento y exigencias del rosal permite realizar una «fertilización equilibrada» para la planta.

1. Cultivo tradicional

En el proceso de la fertirrigación intervienen tres factores que influyen sobre la absorción final y real que efectúa la planta del conjunto de elementos nutritivos que bien la naturaleza o bien la técnica agronómica ponen a su disposición. Estos tres elementos son:

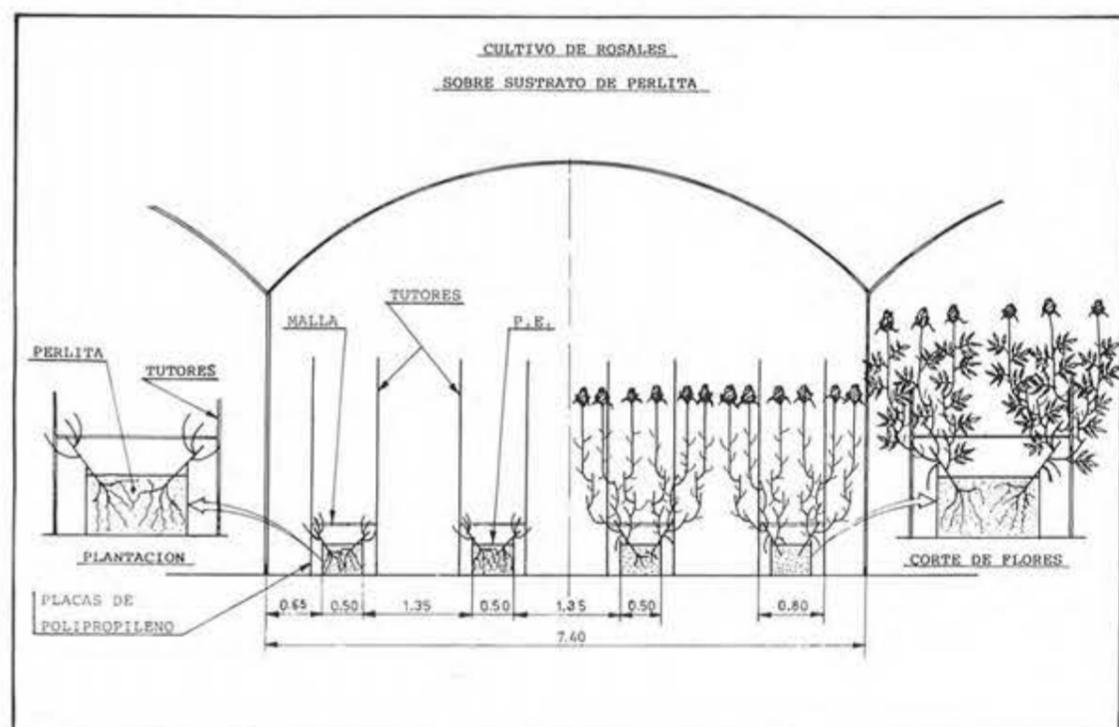
- El agua
- El suelo
- La aportación de elementos nutritivos.

— El agua es el elemento fundamental de la fertirrigación (?) y su preciso conocimiento a través de los análisis químicos se hace absolutamente necesario de forma continuada y periódica durante todo el período que se

requiera su empleo tanto como elemento del riego como disolvente de la soluciones nutritivas.

— El suelo es el intermediario entre fertilizaciones y planta, sus características tanto físicas (textura) como químicas, actúan en el proceso acumulando y reservando, intercambiando y poniendo a disposición de la planta los elementos disponibles y requeridos en cada momento. Este elemento intermediario es por sus características y naturaleza un elemento «tampón» difícilmente influenciable por el hombre y por consiguiente representa una barrera natural cuando se quiere forzar un cultivo de forma que se pueda dominar, prácticamente, la fisiología de la planta directamente desde una nutrición programada.

— La aportación de elementos nutritivos va encaminada a suministrar a la planta la reposición de todos aquellos nutrientes que ha consumido a través de todos sus procesos fisiológicos y que luego proporcionan los resultados requeridos por el floricultor. El aporte de los cationes y aniones necesarios y su equilibrado proporción y cantidad son los que previamente se han calculado en la investigación de este cultivo para las exigencias de las plantas en cada momento.



Cultivo de rosales en sustrato de perlita

2. Cultivo en sustrato

Dado que para un cultivo más intensivo se desea intervenir más directamente sobre la planta y dado que el suelo como factor intermedio puede modificar la relación «nutrición-planta» la investigación agronómica ha ido desarrollando técnicas que permiten la supresión total de la tierra vegetal.

Desde el cultivo directamente en agua (hidroponía) hasta diferentes sustratos se han ido ensayando en los cultivos tecnológicamente más desarrollados.

En rosal se están empleando tres sustratos diferentes:

- Turba
- Lana de roca
- Perlita.

La turba y la perlita poseen una características hidráulicas muy similares (Tal como se aprecia en el gráfico) pero debemos descartar o, al menos, recomendar

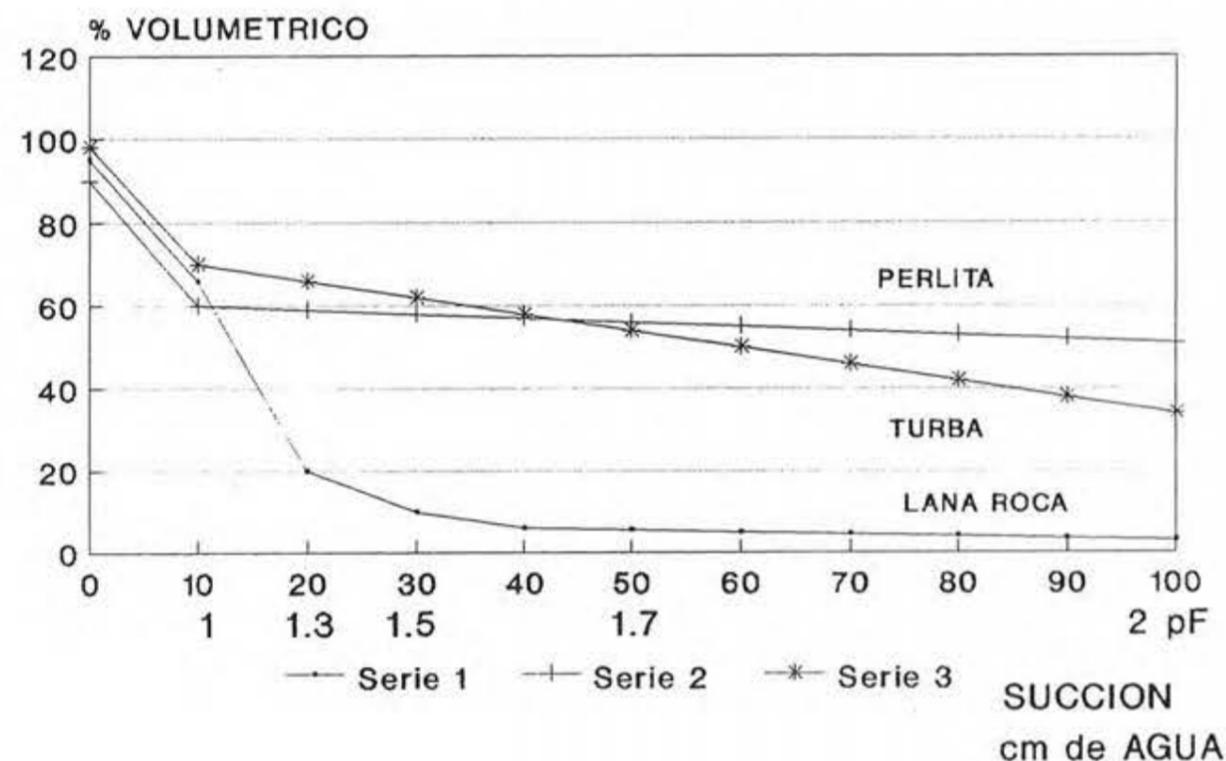
precaución en el empleo de la turba por las dificultades que se presentan cuando se necesita rehidratar sin poder manipularla por encontrarse mezclada con la zona radicular de la planta.

La lana de roca, sustrato empleado a gran nivel en cultivos especializados de rosas, en especial en Holanda, exige una tecnología muy desarrollada, unas instalaciones de riego y fertilización muy tecnificadas y una atención y vigilancia perenne, ya que, como se puede apreciar en el gráfico ya citado, posee poca capacidad de retención del agua y cualquier accidente que no se resuelva con agilidad puede tener consecuencias fatales para el cultivo.

Por todo ello, y ante ya importantes experiencias, consideramos que para el tipo de cultivo de rosal que se realiza en nuestras latitudes, basado fundamentalmente en una producción invernal, con plantas sobre Manetti o Indica, y con instalaciones adecuadas pero suprimiendo

SUSTRATOS

Cultivos de rosas



Cultivo de rosales en sustrato de perlita

los riesgos de deshidrataciones rápidas, optamos por estudiar y recomendar el empleo de PERLITA como sustrato para el cultivo de rosales.

3. Instalaciones para el cultivo en perlita.

Los floricultores pioneros en el empleo de la Perlita (Material de origen volcánico tratado a altas temperaturas para conseguir un tamaño uniforme y una superficie irregular) han desarrollado una técnica que, esencialmente requiere las instalaciones que se pueden apreciar en el esquema adjunto.

— Unas bancadas, de 0'5 x 0'32 m. de sección, de POLIPROPILENO que con toda la longitud que se desee o que permita el invernadero serán el recipiente que hará de contenedor de la perlita.

— Dos líneas de aportación de agua mediante.....

— Dos filas de plantas de rosal, cada una apoyada en cada borde de la bancada, y separados unos 15-17 cm.

— Una lámina de Polietileno cubriendo la superficie de la bancada para evitar evaporaciones.

— Una instalación automatizada -y a ser posible computerizada- de fertirrigación con válvulas automatizadas.

— Un equipo de disolución y dosificación de las soluciones nutritivas que garanticen continuamente la precisión que requiere este cultivo en sustrato.

— Un equipo de control de salinidad (conductímetro) y de alcalinidad o acidez del agua (phmetro) que debe estar midiendo continuamente la solución nutritiva que llega a las plantas para advertir inmediatamente de cualquier tipo de desequilibrio.

— Instalaciones para medir el drenaje de una zona determinada, con objeto de determinar el volumen de solución nutritiva que se debe aportar cada día.

4. Actuaciones sobre las plantas.

Desde años hemos estado recomendando que para obtener calidad y cantidad de rosas se debe construir un buen almacén de los rosales y trabajar el corte de flores a una determinada altura. Todo ello se requiere para contar con una buena acumulación de reservas que garantice la brotación de la yema, la diferenciación del botón

floral y el crecimiento y formación de la flor. Sin embargo, en el cultivo en perlita como el aporte nutritivo está garantizado por la solución que se proporciona y no hay ningún intermediario -como en el caso del suelo- que retenga o modifique la acción sobre la planta, ya no se necesita un almacén de tallos como almacén de reservas y se destina toda la formación del rosal a tener los tallos suficientes simplemente como productores de las yemas y soporte de las rosas.

Así pues, pocas fechas después de brotar las plantas, constituido una base suficiente, toda brotación de las plantas se destina exclusivamente a la producción de rosas.

5. Repercusión económica.

Esta técnica, que representa un indudable avance tecnológico, está respaldada por una mayor rentabilidad que el cultivo tradicional, y aunque la vida útil y productiva de las plantas es menor que en cultivo en suelo, hemos calculado en el correspondiente estudio económico que debido a la mayor productividad aunque se requieren inversiones complementarias, la rentabilidad es mayor en el caso de la perlita.

De forma que para un proyecto de inversión comparativo de 10.000 m² y con los dos sistemas (suelo y perlita) nos proporciona los siguientes parámetros económicos:

CONCEPTO	Cultivo en suelo (90 flores/m ²)	Cultivo en perlita (110 flores/m ²)
Inversión total	136.590	143.340
Ingresos totales	430.328	588.248
Tasa actualización	15%	15%
VAB.	127.566	175.901
Inversión (Act.-k)	84.173	88.403
VAN.	43.393	87.497
Q (VAN/K)	0'52	0'99
Período recuperación (años)	6	4
T.I.R.	25'68	35'12

Cultivo de rosales en sustrato de perlita



6. Información final

Este artículo es un extracto del trabajo que sobre esta materia se publica en el BOLETIN INFORMATIVO número 16 que edita la sociedad UNIVERSAL PLANTAS, S.A.

Rafael Daza Real
INGENIERO AGRONOMO



ININSA
INVERNADEROS
E INGENIERIA, S.A.

**PARA QUE
LOS CULTIVOS
ESTEN BIEN
MUCHOS
AÑOS**

CAMINO XAMUSSA, s/n.
TEL.: (964) 51 46 51 - FAX: 51 50 68
APARTADO CORREOS, 145
12530 BURRIANA (CASTELLON)

Invernaderos e Ingeniería S.A., le ofrece estructuras y cubiertas que conforman invernaderos adaptados a las exigencias agronómicas de sus cultivos y a condiciones climáticas diferenciadas según la región de los cultivadores. Tenemos soluciones para que sus invernaderos "duren muchos años" y para que los cultivos "estén bien" atendidos. Disponemos de doble cámara hinchable, ventiladores y panel especial de cooling, pantallas térmicas enrollables y automáticas, alturas de invernaderos especiales, sistemas de ventilación en cubiertas laterales semi-automáticos o con mandos eléctricos que permiten la automatización total, etc., etc.

LA FACETA TECNICA

La evolución de las rosas (I)

El género **Rosa** es uno de los más complejos y complicados del reino vegetal, basta decir que actualmente se conocen alrededor de 300 especies distintas y más de 25.000 variedades. Pero la citada complicación viene más bien a que, como generalmente suele suceder, los distintos botánicos no están de acuerdo en su sistemática habiendo multitud de sinónimos e, incluso algunos consideran como especies lo que otros creen que son híbridos.

Según W.C. Focke el género **Rosa** se divide en dos subgéneros: **Hultemia** (de hojas simples) y **Eurosa** (de hojas imparipinadas). Krüssmann, considera cuatro subgéneros: **Hultemia**, **Eurosa**, **Platyrhodo** y **Hesperhodos**. En lo que coinciden los botánicos es en agrupar en el subgénero **Eurosa** a la casi totalidad de las rosas cultivadas como plantas ornamentales y a las especies que dieron origen a ellas, pero aún así, este subgénero **Eurosa**, Focke lo divide en cuatro secciones, Krüssmann en 10 y Crepin en 14, cuyos nombres no citamos por no hacer demasiado farragoso este artículo.

Además, como ya sabemos, las rosas se cultivaban miles de años antes de que Linneo estableciera su sistemática que hoy en día seguimos. Muchos botánicos, basándose en las descripciones de sus características morfológicas que de ellas hacían los antiguos, trataron de clasificar con la nomenclatura actual las rosas que antaño se denominaban generalmente por los lugares en donde se cultivaban. Plinio el Viejo, naturalista romano, nacido el año 23 antes de Cristo, enumera y describe las rosas preferidas por los romanos en su época y hoy en día se han identificado como diferentes variedades de la **Rosa gallica** las rosas que llamaba Rosa de Mileto, Rosa de Pangeo y Rosa de Praeneste (Palestina). Como **Rosa alba** las que llamaba Rosa de Campania y Rosa de Alabanda. La **Rosa moschata** es la que él llamaba Rosa de Cyrene, de perfume extraordinario. También se ha identificado como **Rosa sempervirens** la que denominó Rosa Corolionia, llamada Rosa de otoño por su follaje casi persistente, y que se empleaba para hacer coronas de rosas para los poetas y los héroes.

En la genealogía de las rosas, se imponen dos divisiones históricas (2). Hasta la mitad del siglo XVIII, prácticamente todas las rosas de jardín descendieron de la **Rosa gallica**, en la que tanto la especie pura como sus diversas variedades tenían un perfume suave, pero no florecían más que un solo mes, a principios del verano. Al comienzo del siglo XVIII, época de las grandes explora-

ciones botánicas, se importaron del lejano Oriente rosales con flores de otros colores, formas diferentes y sobre todo con floración continuada durante todo el verano, principalmente en su principio y en el otoño. Primeramente se realizaron cruces naturales al plantar los rosales orientales en las proximidades de los europeos y más tarde hibridaciones hechas por el hombre. De esta forma en los cruzamientos con las especies chinas se aportó la reflorescencia y con una especie de origen persa se obtenían colores amarillos y cobrizos desconocidos antiguamente. El otro hito histórico es el año 1867 en que, tras las hibridaciones mencionadas anteriormente, se obtiene el primer Híbrido de Te, llamado «La France», logrado por el rosalista J.B. Guillot, de Lyon. Esta fecha marca la frontera entre las llamadas Rosas Antiguas y las Rosas Modernas.

LA ROSA GALLICA Y SUS VARIEDADES:

La **Rosa Gallica** es la especie más antigua de todas las especies occidentales del género **Rosa** y, por consiguiente es la fundadora de las estirpes de la mayoría de las rosas modernas. Se distingue fácilmente por su porte compacto, sus hojas gruesas de un verde oscuro compuestas de tres a cinco foliolos, espinas relativamente pequeñas y poco numerosas y flores generalmente solitarias de color rosa intenso o rojo perfumadas. Es una especie estolonífera que emite numerosos vástagos.

Esta especie es extremadamente variable y sujeta a numerosas mutaciones tanto en lo que concierne a la duplicidad de la flor como al color de sus pétalos, dando lugar a muy numerosas variedades entre las que podemos citar: **Rosa gallica officinalis**, llamada Rosa de los farmacéuticos y también Rosa de Provins. La **Rosa gallica damascena** que se cree fue traída a Europa por los cruzados de la VII Cruzada. De ella, en su forma trigintipetala, conocida comercialmente por el nombre de «Kazalik» se cultivan actualmente 2.170 hectáreas en Bulgaria el primer país del mundo en la producción de esencia absoluta de rosa. También a la conocida como «York y Lancaster» que es una mutación denominada botánicamente **versicolor**. Otra mutación muy conocida y todavía hoy en cultivo es la denominada «Rosamundi», de flor roja con estrias blancas, que dio origen a una curiosa leyenda sobre la bella Rosamunda.

El número de variedades y formas distintas de la **Rosa gallica** alcanzó al millar a principios del siglo XIX y en la Rosaleda de La Malmaison de la Emperatriz Josefina se cree que se cultivaban 200 de ellas.

La evolución de las rosas (I)

LA ROSA ALBA Y SUS VARIEDADES

Ya citada por Plinio el Viejo, es Alberto el Grande (1193-1280), uno de los más grandes sabios de la Edad Media y maestro de Santo Tomás de Aquino, quien hace una muy detallada descripción de esta especie, destacando que es una rosa blanca con cincuenta o sesenta pétalos. La **Rosa alba** es un arbusto de 1'75 m. a 2'25 m., cuyo tronco, como ya decía Alberto el Grande, «alcanza a veces el grosor de un brazo de hombre», las hojas son anchas y glaucas, generalmente compuestas de cinco foliolos; las flores, muy dobles, de forma aplastada tienen un perfume exquisito. Existen dos variedades pintadas frecuentemente por los artistas flamencos en sus bodegones de flores, la **Rosa alba plena** de un blanco puro y la **Rosa alba carnea** de color rosa muy pálido, estas variedades existen hoy en día y se las denominada por nombrar populares muy curiosos: «Muslo de Ninfa» y «Muslo de Ninfa emocionada».

LA ROSA CENTIFOLIA Y SUS VARIEDADES

Según Clusius en su **Rariorum Plantarum Historia** (1601) esta rosa proviene de Holanda y por lo que la denominó **Rosa centifolia batavica**, aunque hay botánicos que creen que procede de Oriente. Es un arbusto de tamaño mediano con flores perfumadas, muy dobles (**centifolia** quiere decir cien pétalos), de forma arrellanada y de color rosa. Esta especie es estéril ya que la totalidad de sus órganos de reproducción sexual se han transformado en pétalos y su reproducción tiene que hacerse por esqueje o injerto. Las variedades más notables de esta rosa son la **Rosa centifolia muscosa**, mutación que se caracteriza porque el cáliz y el pedúnculo están cubiertos por un tejido vegetal espumoso de color verde y perfumado que les dan aspecto de estar envueltos en musgo. Estas rosas han conocido una moda casi tan grande como las «Centifolias», pues además de conservar sus características (gran duplicidad, perfume, etc.) presentaban este curioso aspecto de parecer estar recubiertos de un musgo oloroso. Se cree que existieron 62 variedades de las cuales unas 10 existen todavía en cultivo. Otra curiosidad es la **Rosa centifolia cristata**, llamada también «sombrero de Napoleón», pues en ella solamente los bordes de los sépalos presentan el tejido musgoso dando, al capullo aún cerrado, el citado aspecto de sombrero napoleónico. Las flores son grandes y muy dobles de color rosa olorosas. Esta otra mutación fue encontrada en 1827 por el horticultor francés Vibert.

DE LA CREACION DE LOS ROSALES REFLORECIENTES A LOS HIBRIDOS DE TE

La introducción de las rosas chinas causó una verdadera revolución en la genealogía de las rosas. Ello fue

debido a que las rosas de China reflorescen durante todo el verano, mientras que las viejas razas euroasiáticas solamente florecían una sola vez en primavera. Cuando a finales del siglo XVIII, las expediciones botánicas traen a Europa las primeras rosas de China, estas rosas ya eran productos de muy antiguos cultivos en su tierra. La rosa ha debido conocer en China una moda por lo menos tan grande como en la antigüedad clásica europea. Confucio (551-479 antes de Cristo) cuenta que en la biblioteca del Emperador de China había más de 600 libros concernientes a las rosas. Un día los jardineros chinos encontraron una mutación de la **Rosa chinensis** que tenía la facultad de refloreecer continuamente. La cultivaron y probablemente la reprodujeron por semilla hibridándose de forma natural con la **Rosa gigantea**. Como no se trata aquí de especies puras, de ahora en adelante para las rosas hortícolas hablaremos de «razas», es decir un grupo de rosas que han salido de una misma combinación de parentales.

De las importaciones del extremo Oriente cuatro de ellas denominadas, «Rosas de Bengala» porque en ese puerto hacían su última escala asiática los barcos que venían de China, tienen una gran importancia en la creación de nuevas razas al cruzarlas con las rosas europeas:

La rosa «Slater's Crimson China», importada de China hacia 1792 por el inglés Gilbert Slater, su cruce con las antiguas variedades europeas dió lugar a raza denominada «Rosales de Portland» (1809) pertenecientes a la categoría híbridos espontáneos, no conociéndose sus padres ni su lugar de origen. Figura en el catálogo del horticultor Dupont de París en el año 1809. Según Hurts los Rosales de Portland serían híbridos de la «Slater's Crimson China» con la **Rosa gallica damascena**. Se obtuvieron alrededor de una docena de variedades con flores perfumadas y refluoración otoñal que sin embargo sólo mantuvieron su vida independiente durante algunas décadas, usándose después como progenitores para otras razas.

La rosa «Parsons' Pink China», importada de Cantón (China) en el año 1789 por el célebre botánico Sir Joseph Banks, llegó a París en 1798 en donde se la cultivaba en invernadero por su falta de rusticidad, más tarde fue enviada a América por el horticultor Louis Noisette a su hermano Philippe que ejercía su misma profesión en Charleston. Allí cruzó esta Rosa de Bengala con la **Rosa moschata**, obteniendo la raza de los «Rosales de Noisette» con ramilletes de pequeñas flores de color rosa claro, guardando el perfume de la «Rosa moschata» y su floración duraba desde Junio hasta las primeras heladas. Los Rosales de Noisette aún existen en el mercado, siendo los más representativos: «Aimé Vibert» y «Mme. Alfred Carrière».

(sigue en pág. 25)

LA ROSA Y EL ARTE FLORAL

Esta Sección de la Revista se consolida, en este caso con el trabajo presentado por la Profesora de la Escuela Valenciana de Arte Floral Pili Tarazona Barberá, destacada figura del mundo profesional de la Floristería, galardonada dentro y fuera de España.

Trabajo floral asimétrico de rosas, con fantasía en la base.

Presentamos las fases de realización de un trabajo agradable y sencillo, en el que se utiliza rosas de una sola variedad, a las que se realiza su esbeltez con la composición y elementos decorativos, todo de bastante simplicidad.



Materiales: Rosas Visa, troncos, coral plano de color claro, piedras de cristal y varas de Salix brotado.



Composición: Son visibles tres grupos en la relación 8-5-3. Se inicia colocando sobre la espuma las rosas del grupo 8.



Se colocan los materiales (coral, troncos, piedras del grupo 3)



Se ponen las rosas del grupo 5, y se cubre la base con hojas de rosa, para que todo el material vegetal armonice.



Se completa la ornamentación con las varas de Salix. Probad y veréis qué grupo tan armónico.

P. Tarazona

La evolución de las rosas (I)

(viene de pág. 23)

La rosa «Hume's Blush Tea-scented China», procede de las Indias orientales y fue introducida en Inglaterra por Abraham Hume en 1809, también es conocida por **Rosa odorata**, o por Rosa de Bengala con olor a Te, o finalmente por «Rosa de Te». Se cree que es un híbrido entre **Rosa chinensis** y Rosa gigantea, no primario, sino un híbrido derivativo sacado después de generaciones de cultivo y selección en los jardines.

La rosa «Parks' Yellow Tea-scented China», introducida en 1824 de China por Parks, dio lugar a las «Rosas de Te amarillas». Tanto las Rosas de Te como las Rosas de Te amarillas fueron luego utilizadas como parentales para la obtención de la muy importante raza de los «Rosales híbridos de Te».

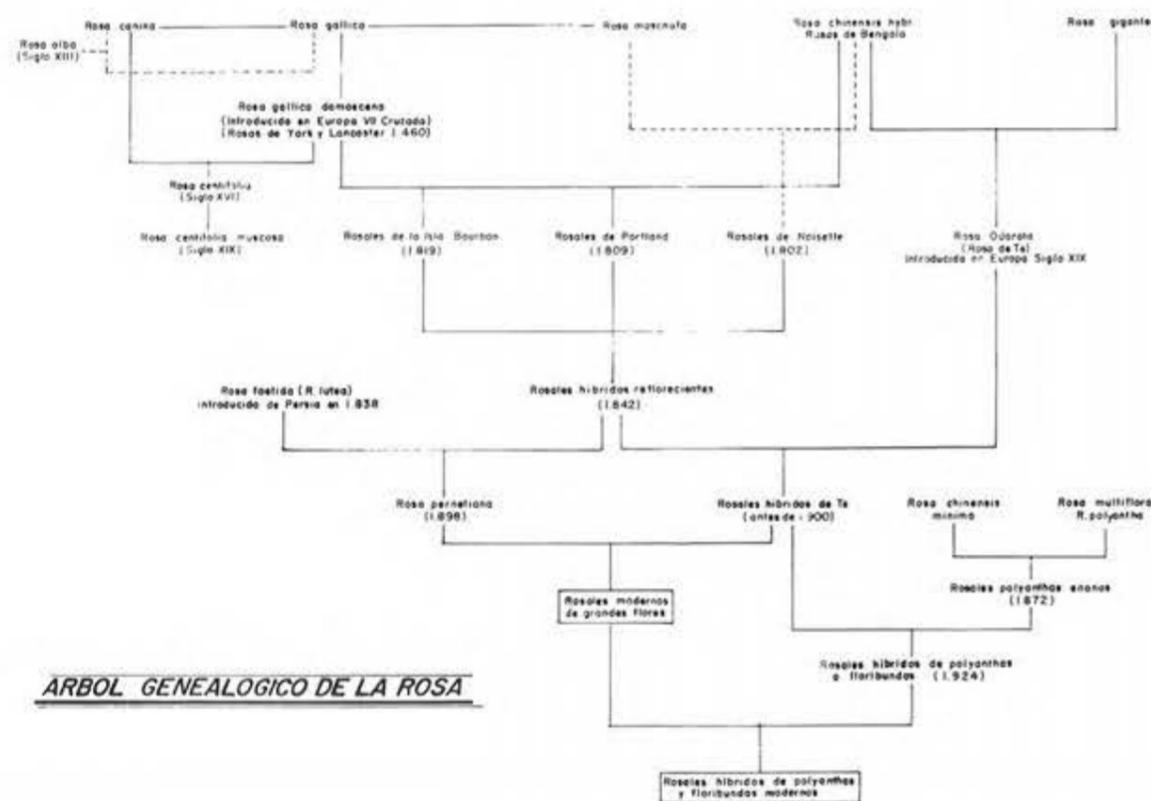
Otra raza de origen incierto es la llamada «Rosales de la isla de Bourbon» nacidos de hibridaciones espontáneas en la isla de Reunión, antiguamente, isla de Bourbon. Se cree que sus progenitores fueron: (**Rosa gallica** x **Rosa moschata**) x (**Rosa chinensis** x **Rosa gigantea**). De esta raza la más conocida es la rosa «Souvenir de la Malmaison» que aún se encuentra actualmente y es un rosal robusto y rústico con capullos firmes que se abren en rosas de pétalos imbricados, de un color rosa tierno y perfumadas. Otra rosa de Bourbon que nos ha quedado es

la llamada «Zephirine Drouhin» que tiene la particularidad de carecer de espinas.

La raza de los «Rosales Híbridos Reflorecientes» nace de diversos cruces entre las razas de Portland, Noisette y Bourbon. El más notable de estos rosales fue el denominado «Rose du Roi» obtenido por Laffay en 1842, rosal de gran rusticidad con floración continuada con rosas muy bien formadas, dobles y de color rojo púrpura. También fue uno de los mejores de esta raza el llamado «Rose de la Reine», de grandes flores de color rosa-lila, extrañamente formadas y de un perfume que recuerda al de la **Rosa centifolia**. Los Híbridos Reflorecientes, dadas sus magníficas cualidades, estuvieron muy de moda desde 1840 a 1890, fecha en que la obtención de la nueva raza de los «Híbridos de Te», de la cual los Híbridos Reflorecientes son uno de sus padres, hizo cambiar el gusto de los amantes de las rosas.

La raza de los «Rosales Híbridos de Te» fue creada para tratar de obtener Rosas de Té rústicas, pues estas últimas no resistían bajas temperaturas y generalmente eran solamente cultivadas en el sur de Francia e Italia. El horticultor francés Guillot fue el primero, en 1867, que trató de obtener Rosas de Te rústicas. Para ello fecundó el rosal Híbrido Refloreciente «Mme. Victor Verdier» con el polen de la Rosa de Te, «Mme. Bravy».

J. Luis Pita-Romero Pantín



ARBOL GENEALOGICO DE LA ROSA

Alrededor de la rosa



FLORALES INTERNACIONALES ORLEANS, JUNIO 1967

Licencia mitológica

Todo tiene su lugar de encuentro. El punto álgido en el que por unas u otras circunstancias se produce el momento apropiado. Acaso podríamos parangonar el arquetipo de Atenea, donde se revela la lógica fememina, la perspicacia práctica.

Atenea inventa numerosos ingenios que ayudan al hombre a domesticar la naturaleza, «como la brida a los caballos» para emplearla tanto en la guerra como en la agricultura, o la nave para explorar tierras ignotas, incrementar el comercio de mercancías y dominar los vientos y las aguas.

El «dominar» -dentro de lo posible- la naturaleza es un aspecto importante del arquetipo, pues revela un profundo conocimiento del hombre, en su aspecto práctico y útil.

Hay quien considera que Atenea, al igual que el búho, observa con un ojo los movimientos e impulsos de los atacantes y atacados. El búho tiene un ojo abierto y otro cerrado y a partir de su conocimiento intuitivo planea sus decisiones...

La crisálida Artemisa, la doncella del arco plateado, y Atenea, la Diosa de las artes y los oficios, en la historia de las mitologías debieron coincidir en el paraíso de todas las madres naturalezas en sus preferencias instintivas alrededor de otra Diosa de las flores, esa flor que es belleza representativa de la inmortalidad de los mitos, con sus fragancias y éxtasis a la vez que defensora a ultranza de su intimidad femenina. La Rosa. La Diosa Rosa.

La rosa está representada en los edenes mitológicos como un arbusto que con sus espinas defiende la supervivencia en medio de una flora a veces agresiva. Es el mi-

to de lo femenino, a la vez que arquetipo de belleza, amor y generosidad.

A la rosa se puede acceder con cuidado y respeto, con una extrapolación del cuerpo al alma, sin violencias. De no hacerlo así la Diosa Rosa se defiende con sus espinas, salvaguarda de su virginidad.

En la fábula de «La bella y la bestia», Bella, la más joven de cuatro hermanas se convierte en la favorita de su padre debido a su generosa bondad. Cuando le pide a su padre una rosa blanca, en lugar de los costosos regalos que exigen sus hermanas, no sabe que está a punto de poner en peligro la vida de su padre, pues éste roba la rosa blanca del jardín encantado de Bestia, quien enfurecido con el ladrón le castigará duramente.

No obstante la fábula acabará con el feliz desenlace del amor limpio, como aquella rosa blanca que originó la historia.

Lugar de encuentro

El punto en donde encontrar hoy la mitológica rosa -el rosal creador y generoso- no es ciertamente una cuestión de investigación antropológica.

En nuestra moderna sociedad, que a veces avanza sin conocer ciertamente sus motivos y proyecciones, las rosas, los rosales, los podemos encontrar con todo el protagonismo que merecen, en los llamados «Centros de Jardinería», internacionalmente también llamados «Garden Center».

Son establecimientos con marca propia, agrupados en su quehacer bajo un anagrama que identifica toda una serie de ofertas y servicios, especialmente en la selección vegetal y atención posterior.

Los rosales -al igual que la rosa entre las flores cortadas- son el principal arbusto que ofrece el Garden Center. Su enorme gama de variedades, la selección permanente de hibridadores y productores, parecen haber ganado el protagonismo al milenario rosal salvaje, aquel que crecía entre matorrales o trepaba en los troncos de los árboles bíblicos.

Hoy, en el Garden Center, puede encontrarse, la mayor parte del año, el rosal exótico y perezoso, de pocas pero hermosísimas rosas al año; el rosal de tallos duros y largos pétalos. Al rosal de flores en miniatura en pomos o al que crece pujante e individualista.

Indudablemente el aficionado, el llamado gran público, que está interesado en plantar rosales, en apreciar la belleza de las rosas, y conocer al detalle ese «mundo diferente» y bello, tradicional y moderno, ha de ir, ha de visitar el centro de jardinería pues allí ese mundo es un «todo» al que se puede conocer en amplitud, como un verdadero regalo de Dios.

Francisco Domingo Ibáñez

LAS ROSAS Y LAS LETRAS

Rosa medieval

Siempre ha sido lugar común que la Edad Media europea era un túnel negro de varios siglos de longitud al final del cual aparecía el Renacimiento con su luz cegadora, abriéndonos los ojos al mundo moderno. Ciertamente es que, tras el deslumbramiento de la antigüedad clásica, parecen tiempos negros los del medioevo; por ello han merecido el calificativo de «edad oscura». Pero nada más lejos de la realidad pensar que esta etapa histórica que abarca unos diez siglos fue un período de detención total; por el contrario, muchas de las bases del mundo moderno se pusieron ahí, en los siglos oscuros, por la labor callada de muchos que recopilaban y transmitieron el saber. Gracias a ellos conocemos hoy muchas cosas que, de otro modo, se hubieran perdido, y también mucho de lo que ellos mismos pensaban, creían o sabían. Me refiero, claro, a los monjes de los monasterios, pero también a monarcas o literatos que, a su modo, fueron ilustrados y nos han traspasado su saber en forma de versos, leyes o descripciones.

Carlomagno (742-814), emperador de Occidente en tiempos turbulentos, seguramente adquirió en Italia el gusto por los jardines, donde las grandes villas habían dejado su huella. Entre las muchas reglamentaciones que firmó para que su imperio se convirtiera en un lugar habitable y rico, hay una «capitulare» bien conocida de los jardineros: la *Capitulare de villis imperialibus* del año 812. Son muchas las recomendaciones que en ella se dan para las ciudades del imperio y, cómo no, también relativas a plantas. «Queremos», dice, «que en el jardín se tengan todas las hierbas, es decir, lirios, rosas, ...» (cap. 70). Hay que notar que, en esa época, la palabra *hortus*, denota tanto el jardín ornamental como el huerto utilitario y, por eso, aparecen lirios, rosas y otras plantas de adorno mezcladas con el hinojo, la lechuga o el apio. Algún estudioso señala que, puesto que se habla de plantas cultivadas en ese texto, no puede tratarse sino de *Rosa centifolia*, y no el rosal silvestre que crece al borde de los caminos.

El conocido monje Walafrido Estrabón (siglo IX) que dirigió su obra versificada *Hortulus* («Jardincito») a Grimaldo, abad del monasterio de San Gall, en lo que hoy es Suiza, también dedica un capítulo, el XXIV, a la rosa y la califica de «flor de flores». Su descripción de distintas plantas, unida al plano descubierto en la propia abadía, es reveladora del tipo de cultivos que se realizaban en esa llamada «edad oscura».

Con sólo estas muestras se ve a las claras que la rosa era conocida en época medieval y que, además, se reco-

mendaba su cultivo por su carácter ornamental, independientemente de sus factores curativos u olfativos. Las órdenes religiosas, junto con algunos monarcas ilustrados de su tiempo, fueron las difusoras de su belleza y de utilidad; de esta época son muchos de los topónimos y patronímicos europeos: entre nosotros Rosas, Rosales, Rosario, y en otros países Roses, Roseman, Rosier, Rosenberg, Rosenthal o Rosenkranz, por citar sólo algunos.

La rosa, además, fue siempre popular en medicina: baste decir que el agua de rosas se empleaba contra los vómitos y los pétalos contra la diarrea coleriforme. Naturalmente, los monasterios poseían sus propios recetas (generalmente muy basados en las plantas que podían conseguirse en los alrededores o cultivarse allí mismo); uno de los más llamativos es el que, sorprendentemente para la época, fue escrito por una mujer, la abadesa Hildegarda de Saint Rupert, en el siglo XII. En un período histórico tradicionalmente masculino, esta abadesa escribió compendios de teología y de religión y, naturalmente, de las ciencias naturales que entonces se conocían, con la vista puesta en sus efectos prácticos. Su libro *De plantis*, describe las propiedades medicinales de muchas plantas y, entre ellas, la rosa (en el capítulo 22); no es la suya una voz que habla de oídas sino con conocimiento de causa y habituada a utilizarla como remedio para diversas dolencias.

San Alberto Magno (1193-1280), filósofo y teólogo de importancia ofrece, seguramente, la descripción más completa de una plantación medieval que, sin duda, podemos llamar propiamente jardín. Y en él, cómo no, aparece la rosa: «Detrás del prado se plantarán en cantidad hierbas aromáticas y medicinales y, de igual modo, todos los géneros de flores como violeta, aguileña, lirio, rosa, iris y otros parecidos» (*De vegetabilibus*, VII, tract. I, cap. 14). Pero no sólo eso. En otra de sus obras, *Opus laudatoria*, lib. VI, cap. XXXII, nos ofrece una descripción de nuestra flor muy detallada: «Se da el nombre de rosa a la flor; esta flor está encerrada en un cáliz con cinco sépalos verdosos; cuando se abre, aparece una corola compuesta de un gran número de sépalos, si se trata de una rosa cultivada, en particular la rosa blanca, que con frecuencia llega a los cincuenta o sesenta pétalos, mientras que la rosa silvestre no cuenta más que con cinco».

Naturalmente, la rosa formó parte de leyendas durante la Edad Media, generalmente muy relacionado con la Virgen María u otros temas religiosos. Alfonso el Sabio recoge una cantiga que titula «Milagro do cavaleiro

que fazia a guerlanda das rosas a Santa Maria», muy probablemente tomada del acervo portugués y, como tantas otras leyendas, relativa al milagro de la aparición de rosas fuera de temporada. Ese mismo sentido tienen las leyendas atribuidas a las dos reinas santas llamadas Isabel, la una de Hungría (1207-1231), la otra de Portugal (1271-1336). Caritativas ambas, acostumbraban a repartir monedas entre los pobres siempre que sus respectivos maridos, al parecer menos generosos, no se encontraran cerca; pilladas «en falta», quiere la tradición que sus maridos, al abrirles las faltriqueras para comprobar qué llevaban, encontraron, no monedas de oro y plata, sino rosas rojas y blancas, milagro mayor si cabe ya que la transmutación de dinero en flores se habría producido en pleno invierno.

Sea como fuere, lo cierto es que no pocos reyes y nobles estimularon su cultivo y su plantación y hacia finales del siglo XIV nos encontramos con la plantación de nada menos que 300 manojos de rosales blancos y rojos en Champ-au Plâtre gracias a los afanes del monarca fran-

cés Carlos V, plantación a la que sumó otras tantas cebollas de lirio y otras muchas especies ornamentales. Y ya casi pisando el umbral del Renacimiento, en 1432, el duque de Bedford hizo plantar una infinidad de rosales, todos ellos blancos: un gesto más que jardinero, político, ya que era una aproximación simbólica a sus enemigos de la casa de York, siendo él un Lancaster. De poco sirvió porque en 1455 se declaró la «guerra de las dos rosas», única que ha tomado el nombre de una flor y que acabó con la dinastía entonces reinante en Inglaterra.

He dejado deliberadamente para el final a un personaje ilustrado de su tiempo y al que quizá alguien podría haber echado en falta: se trata de San Isidoro (siglo VII). En sus famosas *Etimologías*, un compendio enciclopédico del saber de su tiempo, Isidoro de Sevilla dedica el libro XVII a los jardines-huertos y en el capítulo 9 hablando de las «plantas que dan color» dice: «La rosa se llama así por la hermosura de su flor, *quod rutilanti colore rubeat*». Así es la rosa, la «que enciende de un color rutilante».

Francisco Páez de la Cadena



... ROSALES PARA SU JARDIN ...

• " ROSALES PRET A PLANTER "

- Extensa y variada gama de rosales, que agrupa 50 variedades de rosales, en 7 distintas presentaciones.

• " ROSALES A RAIZ LIMPIA "

- 200 variedades en rosales bajos arbustivos.
 - 35 variedades en rosales de Copa de 50, 70 y 110 cm.
 - 12 variedades en rosales Llorones de 200 cm.
 - 35 variedades en rosales Trepadores.

ORVIFRUSA

Avda. Blasco Ibañez, nº 21 bajo, 46970 ALAQUAS (Valencia) Apdo. 106

Telf.: (96) 251 13 11* Fax: (96) 251 11 27

EL RINCON DEL LIBRO

Catálogo de libros de rosas de la librería agrícola

Hemos recibido información interesante de nuestros amigos de la American Rose Society.

GRAHAM STUART THOMAS	«A garden of Roses» (160 págs.)	\$ 30
JOHN FISHER	«The companion to Roses» (224 págs.)	\$ 30
ALAN TOOGOOD	«Roses in Gardens» (79 págs.)	\$ 15

Escribir a: American Rose Society, Book Orders
 P.O. Box 30.000, Shreveport, LA 71130 USA

Un editor y distribuidor de libros históricos, Librairie CART-TANNEUR trae dos referencias de interés:

PIERRE-JOSEPH REDOUTÉ	«Roses» Paris. Ed. du Chêne, 1959, Folio XV. (Pág. 24 il. todo color)	FF. 480
CHARLES ARNAT	«Les plus belles Roses au début du XXème siècle». Societé Nat. d'Horticulture de France. Paris 1912 235 pág. 26 il. (16 en color). Ejemplar	FF. 1300

Librairie Cart-Tanneur, 11 bis, rue Vauquelin 75005 Paris, France.

Otro distribuidor de libros de rosas antiguos, alemán en este caso, con algunos nombres míticos en la bibliografía de Rosas.

WRIGHT, R.C.M.	«Roses» London (160 pág. 15 Fig.)	24 DM
WRIGHT, W.P.	«Roses and Rose Gardens» (261 pág. 38 Fig.)	50 DM
BELMONT, A.	«Dictionaire historique et artistique de la Rose» 1896. (200 págs.) Melun	48 DM
BOIS, E., TRESCHLIN, A.M.	«Roses», 1962 (127 págs. 60 Fig.) Zürich	75 DM
BURNAT, E., GREMLI, A.	«Les roses des Alpes Maritimes» (136 págs.) Lyon	60 DM
CRÉPIN, F.	«Rosae synstylae» (57 pág.) 1887 Gand	28 DM
LEJEUNE, S. 1978	«Rosenbücher - Mein Steckenpferd» (88 págs.) Lübeck	14'80 DM

Dirección: Buchhandlung Gustav Weiland, Königstrasse 79. 24 Lübeck. Deutschland.

P.J.S.P.

MINIGACETA

Concurso internacional de rosas nuevas villa de Madrid. Palmarés.

En esta Minigaceta reproducimos un documento de gran interés, recogido gracias a nuestros amigos del Servicio de Jardines del Ayuntamiento de Madrid; nada menos que los palmarés de los Concursos de Madrid, desde 1956.

ROSALES PREMIADOS XI CONCURSO AÑO 1966

PREMIO	OBTENTOR	PAIS	NOMBRE COMERCIAL	DESIGNACION VARIETAL
MEDALLA DE ORO VILLA DE MADRID	MME. MEILLAND	FRANCIA	SAMOURAI	
CERTIFICADO DE 1.ª Y PREMIO I.N.I.Á.	MME. MEILLAND	FRANCIA	LADY X	MEIFIGU
CERTIFICADO DE 1.ª Y PREMIO S.E.H.	DELBARD	FRANCIA	VERSAILLES	
CERTIFICADO DE 2.ª	DORIEUX	FRANCIA	BOBINO	
CERTIFICADO DE 2.ª	M.P. CROIX	FRANCIA	ELAN	
CERTIFICADO DE 2.ª Y PREMIO J.E.A.P.	A. MEILLAND	FRANCIA	INNOMINADA	MEIeve

ROSALES PREMIADOS XII CONCURSO AÑO 1967

PREMIO	OBTENTOR	PAIS	NOMBRE COMERCIAL	DESIGNACION VARIETAL
MEDALLA DE ORO VILLA DE MADRID	MME. MEILLAND	FRANCIA	PHARAON	
CERTIFICADO DE 1.ª	A. MEILLAND	FRANCIA	INNOMINADA	MEIetin
CERTIFICADO DE 1.ª	DELBARD	FRANCIA	MME. V. DIMITRIU	
CERTIFICADO DE 2.ª	DELBARD-CHABERT	FRANCIA	ESCURIAL	
CERTIFICADO DE 2.ª	DELBARD	FRANCIA	FONTAINEBLEAU	
CERTIFICADO DE 2.ª	DA SILVA	PORTUGAL	MILI DE VEGA	

mercaflor

MERCADO DE PLANTAS, FLORES
Y ELEMENTOS AUXILIARES DE VALENCIA



MERCAVALENCIA Carretera Fuente en Corts, 231
46013 VALENCIA. Tel.: 96/ 367 51 50 - Fax: 96/ 367 75 66

UNIVERSAL PLANTAS, S.A.

Domicilio social:
Albacete, 10
ALACUAS (Valencia)
Tels. (96) 150 20 10
Tels. (96) 150 35 42
Dirección telegráfica:
UNIPLANT-ALACUAS

Domicilio comercial
y centro de cultivos:
Cortijo Castellanos
Apartado 17
SAN JOSE DE LA RINCONADA (Sevilla)
Tel. (95) 479 00 45
Telex: 72630 UNPL-E. Fax: (95) 479 19 14

VIVEROS DE ROSALES PARA FLOR CORTADA



**AGENTES PARA ESPAÑA
DE SELECCION MEILLAND
Y OTROS OBTENTORES**

IBERFLORA 93


FERIA DE
VALENCIA
PRIMERA CLASE
EN FERIAS

INFORMACION: FMI Avda. de las Ferias, s/n E-46035 Benimàmet (Valencia) Apdo. 476 • E-46080 Valencia
Tel. (96)-386 11 00 • Tlx. 62435 FERIA E • Fax (96)-363 61 11 - 364 40 64 • Dirección telegráfica: FERIARIO


GENERALITAT
VALENCIANA


Ministerio de
Industria, Comercio
y Turismo


ICEX
Instituto Español
de Comercio Exterior


IBERIA


RENFE





VI COPA DE ESPAÑA DE ARTE FLORAL

II SALON DEL JARDÍN

14 AL 17 DE OCTUBRE
VALENCIA • ESPAÑA

FERIA INTERNACIONAL DE HORTICULTURA
ORNAMENTAL Y ELEMENTOS AUXILIARES